

譯語類解
五





323
3
1

天文

譯이 語유 類류 解解 上上
상상

天 文 文 文
문문

天 道 道 道
도도

太 陽 陽 陽
양양

日 頭 頭 頭 發 發 發
발발발

日 圈 圈 圈
권권권

日 蝕 蝕 蝕
식식식

日 頭 頭 頭 歷 歷 歷 山 山 山
산산산

太 陰 陰 陰
음음음

月 亮 亮 亮
량량량

日 頭 頭 頭
두두두

日 頭 頭 上 上 上 了 了 了
상상상

日 暈 暈 暈
윤윤윤

日 欄 欄 風 風 風
분분분

日 環 環 環
환환환

月 兒 兒 兒
술술술

月 明 明 明
밍밍밍

月 暈 暈 暈
윤윤윤

月 月 圓 圓 ○ 上 소

月 月 欄 欄 雨 雨 ○ 月 暈 暈 暈

月 月 蝕 蝕 ○ 月 蝕

天 天 河 河 ○ 銀 河

月 月 兒 兒 落 落 了 了 ○ 了 了 了 了

星 星 ○ 通 稱 稱 稱 ○ 北 斗 斗 斗 斗 星

流 流 星 星 ○ 流 星 星 星

賊 賊 星 星 ○ 上 소

明 明 星 星 ○ 星 星

參 參 兒 兒 ○ 參 星 星

辰 辰 兒 兒 ○ 辰 星 星

天 天 杠 杠 ○ 天 杠 杠

虹 虹 橋 橋 ○ 虹 橋 橋 橋

虹 虹 霓 霓 ○ 上 소

有 有 風 風 ○ 有 風 風

起 起 風 風 ○ 起 風 風

羊 羊 角 角 風 風 ○ 羊 角 角 角

旋 旋 窩 窩 風 風 ○ 旋 窩 窩 窩

風 風 大 大 了 了 ○ 風 大 大 大

風 風 住 住 了 了 ○ 風 住 住 住

天文

無무風풍 ○ 바람 없다

五우色서雲운彩채 ○五色

雲운黑흑了了 ○ 구름 어둡다

雲운綻잔了了 ○ 구름 찢어지다

雲운開개了了 ○ 구름 벗다

雷뢰響향 ○ 우뢰 소리

天천鼓구鳴밍 ○ 천동하다

閃선電면 ○ 번개

霹피靂리火화閃선 ○ 별악

雷뢰打다了了 ○ 별악리다

雷뢰震진 ○ 소

早조霞하 ○ 아침 노을

晚완霞하 ○ 저녁 노을

天천旱한 ○ 마르다

下하雨우 ○ 비 오다

過과路로雨우 ○ 외나기

驟주雨우 ○ 소

凍동雨우 ○ 소

濛몽濛송雨우 ○ 망망비

連연陰인雨우 ○ 당마비

霧린雨 유 ○ 上 소

瓢倒兩 유 유 ○ 박으로 붓
달달 유 ○ 덧오노비

雨 유 晴 了 了 란 란 ○ 비 개 다

雨 유 住 了 了 란 란 ○ 비 머 즉 남, 달달 ○ 다

水 위 漲 장 發 발 洪 홍 ○ 시 위
장장 방 방 홍 홍 ○ 나 다

水 위 滿 만 漕 초 ○ 上 소
만 만 천 천 찡 찡 ○ 다

水 위 淹 현 了 了 란 란 ○ 물 잠 기 이
현 현 了 了 란 란 ○ 다

水 위 泡 판 ○ 浬 방 울
위 위 판 판 ○ 다

水 위 沫 모 子 子 쯤 쯤 ○ 浬 거 품
위 위 모 모 쯤 쯤 ○ 다

下 하 露 루 水 위 ○ 이 슬 다 다
하 하 루 루 위 위 ○ 다

露 루 乾 간 了 了 란 란 ○ 이 슬 마 르
루 루 간 간 란 란 ○ 다

下 하 霧 우 ○ 안 개 디 다
하 하 우 우 ○ 다

罩 장 霧 우 ○ 안 개 세 이 다
장 장 우 우 ○ 다

霜 打 다 了 了 란 란 ○ 서 리 티 다
霜 打 다 다 란 란 ○ 다

着 조 霜 황 ○ 서 리 맛 다
조 조 황 황 ○ 다

霜 化 了 了 란 란 ○ 서 리 녹 다
霜 化 了 了 란 란 ○ 다

甜 띠 霜 황 ○ 으 서 리
띠 띠 황 황 ○ 다

嚴 연 霜 황 ○ 된 서 리
연 연 황 황 ○ 다

苦 쿠 霜 황 ○ 上 소
쿠 쿠 황 황 ○ 다

花 화 霜 황 ○ 산 고 티
화 화 황 황 ○ 다

氷 빙

氷雹 빙만 ○ 문위

下 하

下雹 하만

子 즈 ○ 문위오다

米 미

米粒 미리

子 즈

雪 설

○ 밍눈

下 하

下雪 하설

○ 눈오다

下 하

大 따

雪 설

○ 눈만

하오

雪 설

深 심

○ 눈깊다

雪 설

住 주

了 료

○ 눈머

후

雪 설

晴 청

了 료

○ 눈개다

雪 설

化 화

于 요

○ 눈녹다

時 時
스령령

春 춘

○ 봄

夏 하

○ 여름

秋 추

○ 가을

冬 동

○ 겨울

今 김

日 일

○ 오늘

當 당

日 일

○ 그날

昨 조

日 일

○ 어제

夜 예

來 래

○ 상소

時令

明명日일 왕의 ○ 년일

前전日일 왕의 ○ 그제

大대前전日일 왕의 ○ 갓그제

後후日일 왕의 ○ 모리

外외後후日일 왕의 ○ 글피

這저箇거月월 왕의 ○ 이돈

前전月월 왕의 ○ 거월

來래月월 왕의 ○ 미시

月월初추 왕의 ○ 초상

月월半반 왕의 ○ 보름

上상弦현 왕의 ○ 첫조금

下하弦현 왕의 ○ 후조금

月월盡진 왕의 ○ 금음

盡진頭투 왕의 ○ 상소

大대盡진 왕의 ○ 돌이커그르다

小소盡진 왕의 ○ 돌이저거그르다

今금年년 왕의 ○ 올

頭투年년 왕의 ○ 첫히

舊고年년 왕의 ○ 디난히

往왕年년 왕의 ○ 상소

時令

年년時스○전年년

前전年년○上全全

下하年년○년年년

開개年년○上全全

明명年년○上全全

年년節절○설

年년終중○歲末末

拜배年년○歲拜拜

拜배節절○上全全

拜배歲취○過歲歲問問安安

元원宵상○正月月보보통통

上상元원○上全全

打다春춘○立春春노노릇릇

寒한食식○寒食食

清청明명○上全全

端단午우○端午午

初추伏부○初伏伏

中중伏부○中伏伏

末모伏부○末伏伏

七칠夕식○七夕夕

中중元원원 ○ 원빅종

重중陽양양 ○ 九月九日

冬동至즈즈 ○ 초초

臘라八바방 ○ 臘月初八日

暮무歲취취 ○ 아 촌 설

守수歲취취 ○ 아 촌 설 밤

清청早조조 ○ 아 촌

早조起기기 ○ 소소

狼흔早조조 ○ 소소

還환早조조 ○ 아 직 이르다

中중秋취취 ○ 가가 외

下하元원원 ○ 시월 보름

臘라月월월 ○ 셋셋 들

臘라日일일 ○ 남남 향 날

除취夜여여 ○ 아 촌 설 밤

天천亮량량 了량량 ○ 하하 눈 녹다

早조晨진진 ○ 소소

歲퇴早조조 ○ 22 장 이르다

老라早조조 ○ 소소

小소臯상상 午우우 ○ 셋셋 기 낮

氣候

躺 상 午 우 ○ 낮

躺 상 午 우 坐 초 ○ 낮게다

後 후 躺 상 ○ 오후

晚 완 夕 시 ○ 저녁

下 하 晚 완 ○ 上 소

白 버 日 의 ○ 本 근 日 날

黑 허 夜 여 ○ 밤

半 번 夜 여 ○ 밤 뚱

更 깁 漏 루 ○ 누 슈

打 다 更 깁 ○ 更 뎨 티다

攢 전 點 뎨 ○ 上 소

頭 두 更 깁 ○ 初 경

替 티 更 깁 ○ 새 경 드다

幾 기 時 시 ○ 언 지

光 광 景 깁 ○ 光 陰

氣 기 候 후

暖 원 和 호 ○ 上 소 다

溫 운 和 호 ○ 上 소

炎연연天천천○덥다

天천천熱열열○上소

天천천燠우우○물우다

燠우우熱열열○무덥다

霧우우熱열열○上소

涼량량快쾌쾌○서늘하다

天천천冷릉릉○칩다

天천천寒한한○上소

天천천陰인인了량량○하늘흐리다

天천천晴청청了량량○하늘개다

害해해熱열열○더위특다

害해해冷릉릉○치위특다

怕파파冷릉릉○치위젓타

害해해風풍풍○브람뜨이다

冒만만風풍풍○上소

向향향火화화○불뻑다

燦간간火화화○上소

地디디理리리

地理

山頂 산정 ○ 외스크

山巒 산란 ○ 외스허리

山底 산저 ○ 외스밋

山峪 산유 ○ 외스골

山壑 산학 ○ 외스굴형

巖頭 암두 ○ 고개

峻嶺 준령 ○ 上소

巖頭 암두 ○ 바회

盤石 판석 ○ 上소

尖峰 전봉 ○ 삐룻호봉

緊坡 긴포 ○ 가판로두

慢坡 만포 ○ 느쪽호두

陡坡 두포 ○ 2장노펍

野甸 야전 ○ 드르

大路 다루 ○ 큰길

官路 관루 ○ 上소

小路 소루 ○ 저근길

抄路 초루 ○ 즈름길

弓弦路 궁현루 ○ 上소

彎路 완루 ○ 에용길

弓 궁 背 의 路 루 上 소

斜 세 路 루 逼 근 路 길

荒 황 路 루 古 촌 路 길

岔 차 路 루 古 림 路 길

路 루 淵 관 古 위 路 다

路 루 走 대 古 길 路 사오남다

走 대 走 대 古 도 路 니기사오남다

丁 딩 字 즈 街 계 古 세 路 거리

活 호 衛 위 卒 졸 衛 위 古 스 路 문논골

凹 와 子 즈 古 우 路 목호덕

直 지 路 루 古 바 路 론길

光 광 路 루 古 판 路 판호길

涂 차 路 루 古 든 路 길

陷 현 路 루 古 쉬 路 논길

路 루 泥 니 古 길 路 즈다

路 루 澁 세 古 上 路 소

十 시 字 즈 街 계 古 네 路 거리

衛 위 卒 졸 衛 위 古 通 路 稱골

死 스 衛 위 卒 졸 衛 위 古 막 路 드론골

溝 구 子 즈 古 시 路 공

地理

海枯 해구 ○ 바다 어위다

潮退 조퇴 ○ 물허다

潮落 조락 ○ 上소

潮上 조상 了 조 ○ 물기다

漲潮 장조 ○ 上소

江 강 水 수 ○ 강물

河水 해수 ○ 냇물

海 해 水 수 ○ 바닷물

港汊 강차 ○ 歲舡處俗稱

龍潭 룡탄 ○ 소

龍湫 룡취 ○ 龍소 언덕

池 치 塘 당 ○ 못

津頭 진두 ○ 나리

一 이 泓 웅 泉 천 ○ 一口泉

波浪 보랑 ○ 물결

河沿 해연 ○ 물마 ○ 河俗音호

水滸 수후 ○ 上소

馬頭 마두 ○ 舡倉

埠頭 부두 ○ 바다 허흥정호

灘裡 탄리 ○ 여흘

稍 상 裡 리 ○ 上 소

地 디 灘 탄 ○ 빙애或云벼로

氷 빙 牌 패 ○ 어름조각

氷 빙 凌 링 ○ 살어름

亮 량 氷 빙 ○ 上 소

連 련 氷 빙 ○ 上 소

氷 빙 筏 하 子 즈 ○ 성에

半 반 氷 빙 ○ 氷

半 반 凌 링 ○ 上 소

龍 룡 孤 좌 了 랴 ○ 샤태나다

盪 탕 流 류 去 큐 ○ 떠나다

漂 표 流 류 去 큐 ○ 上 소

善 선 水 수 ○ 르물

活 호 水 수 ○ 흐르노를

死 스 水 수 ○ 고인물

緊 긴 水 수 ○ 센물

旋 현 窩 오 水 수 ○ 휘슈

水 수 潤 윤 了 랴 ○ 윤습하다

潮 츄 了 랴 ○ 츄츄하다

放 방 水 수 ○ 물트다

土堆투위○ 흙무디

陷坑현궁○ 地陷

填坑턴콩○ 큰형메오다

掃地소디○ 서쓰다

挖井와징○ 우물귀다

掘井거징○ 토소

淘井탄징○ 우물츠다

挖壕와항○ 히즈귀다

挖窖와갯○ 큰귀다

石縫시봉○ 돌틈

地窖디갯○ 싸귀고穀食

窟籠쿠룽○ 큰구우○ 小曰眼

浪柴랑채○ 소비

茅蕩마탕○ 즈퍼리

蘆蕩루탕○ 上소

燒荒쇼황○ 밟블

海島해도○ 섬

官關궁관

內내裡리 ○大關

內내府부 ○上舍

殿연裡리 ○皇帝거신殿디

內내苑원裡리 ○大關淺苑

幹와兒술朵도 ○太上皇거

朝참會리裡리 ○朝會맞소디

中중宮궁 ○皇后居신殿디

東동宮궁 ○太子居신殿디

王왕府부 ○諸王居신殿디

正정殿연 ○公事居신殿디

正정門문 ○加문門문

王왕門문 ○諸王居신殿디門문

左좌掖이門문 ○左夾門

右우掖이門문 ○右夾門

主주廊랑 ○主北行廊

串천廊랑 ○上舍

御유路루 ○皇帝居신殿디舍소

陛성殿연 ○殿坐舍소다

擺배班반 ○班列舍소다

班반齊치 ○班列整齊舍소다

官府

鳴명鞭변 ○ 때 티 다

受수朝조 ○ 朝會조회 받다

免면朝조 ○ 朝會조회 아니 받다

晚완朝조 ○ 나짓朝會

退퇴朝조 ○ 朝會조회 물러 나다

上상番반 ○ 番반 드다

攔란馬마木목 ○ 關門관문 外외 紅홍

官관府부

衙야門문 ○ 通稱통칭 마 올

小소衙야門문 ○ 저 근 마 올

打다擡대 ○ 上상 全전 ○ 一云打일운타

有유朝조 ○ 朝會조회 계시다

早조朝조 ○ 아츰朝會

罷바朝조 ○ 朝會조회 못다

撤척朝조 ○ 停朝정조 하다

下하番반 ○ 番반 나다

行행馬마 ○ 上상 소

大대衙야門문 ○ 큰 마 올

府부 ○ 外方외방 큰 마 올

州 주 ○ 버금 고을

縣 현 ○ 저근 고을

衛 위 ○ 指揮使 吳는 아 온

所 소 ○ 千戶 吳는 아 온

遼 다 ○ 運 吳는 아 온
所 소 ○ 술 위 마 음

前 전 ○ 廳 吳는 아 온
廳 廳 ○ 앞 廳

後 후 ○ 廳 吳는 아 온
廳 廳 ○ 뒷 廳

正 정 ○ 廳 吳는 아 온
廳 廳 ○坐 起 廳

堦 階 ○ 正 路

正 정 ○ 道 吳는 아 온
道 道 ○ 上 舍

堦 階 ○ 遮 面 牆

堦 階 ○ 上 舍

影 影 ○ 大 廳 後 板 牆

廠 廠 ○ 工 作 廳

掌 掌 ○ 大 廳 官 負

佐 佐 ○ 버금 官 負

當 當 ○ 官 負

司 司 ○ 仰 屬 官

卯 卯 ○ 公 座 簿

畫 畫 ○ 公 座 簿 에 일 흔

官府

文卷 문권 ○ 公事 글월

坐衙 좌야 ○ 坐起 하다

早聚 조주 ○ 일 못다

稟公事 빙공사 ○ 公事 稟 하다

發放 발방 ○ 公事 出令 하다

發落 발락 ○ 公事 스 ○ 公事 스 ○ 못다

告示 고시 ○ 榜 부티다

騰文書 등문서 ○ 文書 벗기

歷印 력인 ○ 印 티다

押子 야지 ○ 투슈

印 인 ○ 히

坐堂 좌탕 ○ 上 소

晚散 완산 ○ 늦게 야罷 하다

承奉 청봉 ○ 公事 바스다

照例 조례 ○ 前例 로 하다

掛榜 과방 ○ 榜 거다

查者 차자 ○ 相考 하다

抄文書 초문서 ○ 文書 빠버

打印 다인 ○ 上 소

押了 야료 ○ 투슈티다

畫字

화자 즈 ○ 일흠두다

畫押

화압 야 ○ 슈레두다

句喚

구환 회 ○ 공사로부르다

雲板

운반 반 ○ 以鐵作雲形開
坐時先響之器

公堂式

宣諭

현유 유 ○ 皇帝일으키노
말씀

詔書

자슈 슈 ○ 天下에
알외시

開詔

개조 조 ○ 詔書頒布하
다

勅書

치슈 슈 ○ 臣下에
알외시

聖旨

성즈 즈 ○ 聖旨

旨意

지이 이 ○ 上소

符驗

부연 연 ○ 皇帝命아
초노

令旨

령즈 즈 ○ 太子와
諸王의

懿旨

이즈 즈 ○ 皇后人
命

誥命

고명 명 ○ 諸王封하
노클

冊封

차봉 봉 ○ 皇后以下
封하

赦書

서슈 슈 ○ 赦쓰
노클원

頒赦

만서 서 ○ 赦書頒布하
다

皇曆

황력 력 ○ 皇曆

曆 리령 頭 두통 ○ 上 소

頒 반 曆 리 ○ 曆書頒布 하다

告 고 身 신 ○ 加 지

劄 자 付 부 ○ 差帖

差 차 批 피 ○ 上 소

帖 터 文 문 ○ 哈 데

照 장 會 회 ○ 알 외 다

表 반 文 문 ○ 皇 제 帝 의 玆 점 宗 노

表 반 章 장 ○ 上 소

箋 전 文 문 ○ 太 자 子 와 諸 왕 王 의

奏 주 本 본 ○ 皇 제 帝 의 公 사 事 로

啓 기 本 본 ○ 太 자 子 의 公 사 事 玆

纂 간 本 본 ○ 글 월 초

題 티 本 본 ○ 玆 점 宗 노 玆 점 宗 노 글 월 드

進 진 本 본 ○ 上 소

奏 주 下 하 ○ 玆 차 와 하 리 다

本 본 下 하 ○ 玆 차 宗 노 玆 점 宗 노 글 월 나

呈 칭 文 문 ○ 呈 칭 呈 칭 呈 칭 呈 칭

單 단 目 목 ○ 物 물 目 목 玆 은 玆 것

呈 칭 單 단 目 목 ○ 單 단 子 지 呈 칭 呈 칭

報單 단 ○人馬數덕은것

呈報單 단 ○報單로하

朝覲 朝會 諸侯皇帝의

慶賀 慶賀 慶賀

演禮 리 ○習禮하다

咨文 문 ○咨文

呈狀 장 장 ○所志로하다

申狀 장 장 ○上소

告狀 장 장 ○上소

勘合 행 행 ○마초노글월

解由 위 영 ○交代하노글월

文引 인 인 ○行狀

公據 규 규 ○구위明文

檢子 즈 즈 ○마초노글월

抄白 버 펴 ○傳書호白文

案驗 연 연 ○호案

案司 스 스 ○上소

立劄 자 장 ○行移호本文

似本 본 본 ○又게傳書호글

票帖 터 텅 ○대김

公式

說帖서 ○ 小錄

謝帖서 ○ 謝帖

塘報당 ○ 파발

牌패子즈 ○ 牌子

批判피 ○ 猶判下

底策디 ○ 翰林文書冊

踏勘다 ○ 드디여마초와

關字관 ○ 関子

車關차子즈 ○ 車關文書

拜帖배 ○ 名街

名帖명 ○ 名帖

白牌백 ○ 先文

飛報비 ○ 急히報호느글

批文피 ○ 路引

書信슈 ○ 유무

故紙구 ○ 휴지

驗包연 ○ 점수험하다

馬關마子즈 ○ 馬關文書

倒關도子즈 ○ 関子인던

禮帖리 ○ 上全

回회帖帖○회帖

官관職직

文문官관○東동莛

雜자職직○雜職

顯현官관○時시任

散산官관○上상全

擡태職직○上상全

職직事사○實실職

權권官관○權권知

土투官관○土官

武무官관○西서莛

除추官관○除官

閑현官관○前전衙

罷바閑현官관○前전衙되다

襲시職직○祖조上상莛넋

流류官관○流류品

覃탄官관○上상全

前전程청○通통稱칭莛넋

官職 祭祀

做주官권 ○ 베풀다

陞성官권 ○ 베풀듯다

禮리上상 ○ 出仕하다

禮리任인 ○ 上소

欽진差채 ○ 皇旨로부리인

考람滿면 ○ 箇月차다

替티代대 ○ 베풀다

官권衙현 ○ 官衙

祭祀

祭지天천 ○ 하늘에祭하다

祭지山산川천 ○ 山川에祭하다

祭지四스瀆두 ○ 四海神의祭하다

祭지城칭隍황 ○ 城隍에祭하다

祭지太태廟묘 ○ 太廟에祭하다

祭지杜셔稷지 ○ 社稷에祭하다

上상墳분 ○ 拜墓하다

祭지家가廟묘 ○ 祠堂에祭하다

時스祭지 ○ 時祭

忌기齋제 ○ 忌祭

卷一百一十一

十一

神主 신주 ○ 神主

影身 영신 ○ 影身

迎神 영신 ○ 神靈맛다

點香 면향 ○ 香피오다

燒紙 상지 ○ 紙錢슬오다

送神 송신 ○ 神靈拜送하다

讀祝 독주 ○ 祭文읽다

奠幣 면비 ○ 幣帛드리다

進饌 진환 ○ 祭物밧집다

享獻 향현 ○ 齎밧집다

飲福 인복 ○ 福酒먹다

踴神 탕신 ○ 굿하다

城郭 성곽

皇城 황성 ○ 都城

大城 다성 ○ 大城

小城 소성 ○ 小城

城壕 성호 ○ 城밧히지

外城 외성 ○ 外城

甕城 옹성 ○ 문마리온曲城

城郭

弓家兒 궁가아 곤손

○城가피

塚口 도구 쿠름 ○上소

接陽板 적양반 ○城가피古

門樓 문루 ○門우피다락

懸門 현문 ○門우희셔디위

扯吊橋 척여교 ○디엇다가

烟臺 연대 ○烟臺

烟墩 연둔 ○烽火니위오는

木寨 목재 ○나무성

京城 경성 ○성올

腹裡 복리 ○京坊○角直隸

砌城 치성 ○城따다

關門 관문 ○門닷다

門櫺 문랑 ○關門機木

鎖門 소문 ○門즈무다

鎖子 소자 ○즈款의

鎖殼 소각 ○즈款의갑질○一

鎖鬚 소수 ○즈款의속○二云

鑰匙 열쇠 ○열쇠

開鎖 개소 ○즈문門여다

卷頁頁上

十日

鐵鑰티소鎖소 ○ 외사슬

口구鑿구子즈 ○ 미지

口구外외 ○ 구자밧

鋪푸舍셔 ○ 군포

冷릉鋪푸 ○ 上소

橋梁조량

橋조 ○ 通緝통드리

石시橋조 ○ 돌드리

板반橋조 ○ 널드리

土투橋조 ○ 흙드리

獨두木무橋조 ○ 외나무다리

略략約약橋조 ○ 上소

浮부橋조 ○ 물에 띄워놓은

跳톄過고橋조 ○ 뛰어넘다

梯티子즈 ○ 사다리

打다橋조 ○ 드리노타

塌타了랴 ○ 은허다

修수橋조 ○ 드리긋다

學 호校 향 한

學堂 호향 탕 ○ 글비호는디

上學 상 호 ○ 學堂의가다

徒弟 투 디 ○ 弟子

教訓 교 훈 ○ 上소

上字 상 즈 ○ 글뜻다

念書 년 슈 ○ 글외오다

講書 강 슈 ○ 글강하다

寫做書 서 방 슈 ○ 書品쓰다

對句 퇴 구 ○ 聯句짓다

學裡 호 리 ○ 上소

師傅 스 부 ○ 스승

教書 교 슈 ○ 글마르치다

學書 호 슈 ○ 글비호다

受字 수 즈 ○ 上소

背書 비 슈 ○ 上소

寫字 서 즈 ○ 글쓰다

作詩 조 시 ○ 글짓다

吟詩 인 시 ○ 글 읊다

橋梁 學校

下하學학 ○學堂의 나리다

放방學학 ○學에 서선비노

散산了료 ○흐터이다

好호文문章장 ○글잘흐다

科코舉구

赴부舉구場장 ○試場에가

鄉향試시 ○鄉試

解해試시 ○上小

監감試시 ○셔올初試

小소考교 ○上小

會회試시 ○會試

大대考교 ○上小

廷정試시 ○殿庭의셔보노

舉구人인 ○舉子

本본事사 ○지조

比비試시 ○지조바다

考교官관 ○試官

學학士사 ○上小

試시題제 ○試題

科舉

出 추題 티 ○ 試題내다

試 스卷 권 ○ 글지은명지

封 봉彌 미官 관 ○ 封官노官

謄 등錄 록官 관 ○ 글벗기노

對 위讀 두官 관 ○ 글읽노官

黃 황榜 방 ○ 科舉入榜

中 중舉 구 ○ 及第하다

應 영舉 구 ○ 上소

中 중科 구 ○ 上소

下 하第 디 ○ 科舉디다

壯 장元 원 ○ 壯元

第 디一 일甲 갑 ○ 科舉一等

榜 방眼 연 ○ 물씨

探 탄花 화郎 랑 ○ 셋씨

聞 문喜 희宴 연 ○ 恩榮宴

附 부榜 방 ○ 恩賜及第

解 계元 원 ○ 鄉試壯元

下 하科 구 ○ 오노科舉

頭 두踏 다 ○ 前排戲子

屋 우저 戶宅 평

房 방 子 즈 通稱 집

尾 와 房 방 디서 집

草 초 房 방 草 개 집

正 정 房 방 몸 채

卧 오 房 방 자 노 방

客 객 位 위 손 명

樓 루 房 방 다 락 집

屋 우 裡 리 짐 안

厨 추 房 방 飲食 달 오 노 집

庖 판 厨 유 오 소

庫 쿠 房 방 자 본 것 들 댓

廂 상 房 방 翼 廊

披 피 屋 우 揆 室

披 피 厦 사 오 소

茶 차 房 방 茶 房

花 화 房 방 花 草 댓 노 집

地 디 塘 당 板 반 마 루

地 디 平 평 板 반 오 소

屋宅

平房 평방 子 즈 ○ 편히호집

涼棚 량평 子 즈 ○ 가개

窩房 워방 子 즈 ○ 산막

窩鋪 워포 子 즈 ○ 上소

草廬 초사 子 즈 ○ 초막

窄子 좁은 子 즈 ○ 움

寬房 寬방 子 즈 ○ 너른집

窄房 좁은방 子 즈 ○ 좁은집

蓋房 개방 子 즈 ○ 집짓다

寔瓦 화와 子 즈 ○ 더새나다

苫房 선방 子 즈 ○ 새나다

甌瓦 통와 子 즈 ○ 수디새

仰瓦 양와 子 즈 ○ 암디새

貓頭瓦 묘두와 子 즈 ○ 막새

獸頭 수두 子 즈 ○ 죽개

礫石 상시 子 즈 ○ 쥬쥬돌 ○ 戒呼

礫墩 상둔 子 즈 ○ 上소

停柱 정주 子 즈 ○ 기둥

椽 천 子 즈 ○ 허

脊樑 지량 子 즈 ○ 두리

過고 標표 량량 ○ 들노

標표 량량 ○ 보

標표 린린 ○ 남

托토 량량 標표 린린 ○ 양해도리

拈형 條표 량량 ○ 양허

斗두 拱궁 ○ 대공

博반 風풍 ○ 박공

短원 柱주 ○ 동지기동

义차 豎슈 ○ 약슈

筭순 子즈 ○ 당부

筭순 插차 ○ 아조바근당부

楔성 子즈 ○ 쇠야기

檟거 子즈 ○ 말뚝

鋪푸 板반 ○ 불로셔슬신다

鋪푸 簾린 ○ 발로셔슬신다

天터 窓창 ○ 우러리窓

吊단 窓창 ○ 들窓

硬잉 窓창 ○ 북바기窓

窓창 扇선 ○窓막

雙쌍 扇선 ○가르다디

屋宅

單 단 扇 선 ○ 외다디

雙 쌍 窓 창 ○ 窓

窓 창 骨 구 子 즈 ○ 窓살

鋸 규 鉞 슈 ○ 비목

門 문 扇 선 ○ 門학

門 문 樞 광 ○ 門알줄

門 문 縫 봉 ○ 門틈

板 반 門 문 ○ 板門

稍 상 門 문 ○ 살입門

撐 창 門 문 ○ 門고요다

亮 량 窓 창 ○ 살입순窓

窓 창 檼 링 ○ 窓가온대선석

楠 거 子 즈 ○ 上소

釘 랏 錦 탕 ○ 걸새

門 문 柱 주 ○ 門기동

門 문 坎 칸 ○ 門더방

門 문 斗 투 ○ 門지도리

芭 바 籬 리 門 문 ○ 바조門

門 문 枕 진 石 시 ○ 門버개스

楔 서 門 문 ○ 門에외야기서

開 개 門 문 ○ 門 여 다

大 대 開 개 ○ 門 환 히 여 다

眼 연 者 저 開 개 ○ 門 반 안 여

腰 양 栓 완 子 즈 ○ 門 빛 당

竈 좌 火 호 門 문 ○ 부 여 아 귀

烟 연 洞 동 ○ 烟 人 독 ○ 或 呼

房 방 簷 연 ○ 집 기 술

滴 당 水 수 簷 연 ○ 성 하

打 다 炕 강 ○ 구 들 드 리 다

作 조 炕 강 ○ 上 소

土 투 炕 강 ○ 흙 구 들

死 스 炕 강 ○ 불 못 썼 는 구 들

活 호 炕 강 ○ 불 썼 는 구 들

和 호 泥 니 ○ 或 作 미 이 다 ○ 泥

仰 양 泥 니 ○ 양 벽 하 다

糊 후 牆 창 ○ 벽 룡 벽 르 다

糊 후 塗 투 ○ 上 소

糊 후 窓 창 戶 후 ○ 窓 비 르 다

筆 전 房 방 子 즈 ○ 기 온 집 니

院 원 落 락 ○ 院

屋宅

擺배椽전 ○ 허기다

仰양板반 ○ 널로 얹반

閣거板반于즈 ○ 선반

紙즈窩오子즈 ○ 고삭고비
○ 紙俗音징

石시階계 ○ 돌섬

階계臺대 ○ 土소

後후院원 ○ 집뒷터

菜채園원 ○ 菜園

枯쿠井징 ○ 여인우물

筩바籬리 ○ 土소

浮부篷풍 ○ 초계집의역거

遮저陽양 ○ 遮陽

書슈松판 ○ 고비

石시灰회抵민抵민 ○ 회숫

階계級기 ○ 섬서흐레

鋪푸磚전 ○ 벽석다

果과園원 ○ 果園

井징眼연 ○ 우물

筩바子즈 ○ 바조

淨징房방 ○ 뒷간

茅양房방○상소

後후桶통○馬齋

茅양紙지○밋숫노조희

草초紙지○상소

措개尾피棍근○뒷나모

馬마房방○물오향

馬마槽차○물구유

牛우欄란○외우리

羊양圈권○후의우리

羊양牢랑○상소

猪주圈권○돛희우리

狗구窩오○개자리

鷄기窩오○닭의자리

鷄기栖시○상소

鵝어欄란○가유우리

鴨야欄란○을희우리

鴿거窩오兒어○비둘기집

鷺연窩오兒어○점의집

鐵터匠장爐루○대장의플

放방砂사爐루○쇠불리노

教閱

風 풍 풍 匣 하 하 爐 루 루 ○ 골골무

甌 감 감 窞 양 양 ○ 옥갑노클

教閱 교 감 위

教 교 감 場 창 창 ○習陣 하 노 다

隊 위 위 壙 창 창 ○軍士 서 노 담

下 하 하 教 교 감 場 창 창 ○習陣 하 노 다

豎 슈 슈 旗 기 기 ○旗色 우 다

吹 취 취 唳 보 보 羅 로 로 ○유라부다

吹 취 취 簫 소 소 ○太平簫 부 다

放 방 방 砲 판 판 ○불노타

瓦 화 화 窞 양 양 ○디새 갑 노 클

墩 둔 둔 子 즈 즈 ○人形 하 노 무겁

作 조 조 隊 위 위 ○隊 짓 다

操 찬 찬 練 련 련 ○上 소

吹 취 취 號 호 호 頭 투 투 ○號令 하 노 다

吹 취 취 唳 라 라 ○라발 부 다

吹 취 취 鎖 소 소 唳 라 라 ○上 소

打 다 다 鼓 구 구 ○북 티 다

鼓 구 噪 소 ○ 북치고 들우레

埋 매 伏 부 ○ 伏兵하다

按 안 伏 부 ○ 上 손

跑 포 馬 마 ○ 몰돌리다

扯 쳐 弓 궁 ○ 활 드리다

開 개 弓 궁 ○ 上 손

射 시 箭 전 ○ 활 쏘다 ○ 或曰 射 箭 箭 箭

射 시 塚 도 子 즈 ○ 솔 쏘다

中 중 了 량 ○ 맛다 ○ 一云 着

不 부 着 조 ○ 못 맞다 ○ 一云 不 中

大 다 了 량 ○ 살 넘다

小 소 了 량 ○ 살 떠다

歪 왜 了 량 ○ 살 기우로 가다

撒 사 過 고 ○ 살 저어가다

高 간 些 셔 兒 술 ○ 저기 높다

低 디 些 셔 兒 술 ○ 저기 낮다

箭 전 擡 양 到 당 ○ 살 근드거

竄 천 到 당 ○ 上 손

把 바 子 즈 紅 홍 心 신 ○ 貫 華

布 부 糊 부 把 바 子 즈 ○ 上 손

軍器

截초합槍상창○상다드기
○다드기

放방軍군○군士사돛타
○군士사돛타

軍군器기

頭투盆빈○투구

明명甲갑○명水수銀은甲갑

鐵터甲갑○터上상

順순刀도○순短단劍검

弓궁弰살○궁활고재

弓궁彊강子즈○궁활오너

弓궁拿나子즈○궁도지개

搞강賞상○강軍군士사賞상주다

撤사開개○사훗더가다

明명盆빈○명水수銀은으로광틴

甲갑兒어○갑옷

腰양刀도○양長장劍검

弓궁通통稱칭활

弓궁弰살○궁활종

弓궁弦현子즈○궁활시위

弓궁龍룡子즈○궁활도고리

鋪筋 鋪筋 〇 활에 힘을 리다

炕弓 炕弓 〇 활명화하다

上弓 上弓 〇 활짓다

卸弓 卸弓 〇 활브리오다

箭 箭 〇 通稱 箭

箭竿 箭竿 〇 활스대

箭口 箭口 〇 활오너

箭翎 箭翎 〇 활스깃

翎箭 翎箭 〇 활스깃이다 〇 或云 鈹 鈹 翎箭

箭頭 箭頭 〇 활밧

箭鏃 箭鏃 〇 활소

鈹子 鈹子 〇 서부즈살

三叉箭 三叉箭 〇 세갈고리

虎爪 虎爪 〇 활소

艾葉箭 艾葉箭 〇 艾葉箭

樸頭 樸頭 〇 고도리

響樸 響樸 〇 제오도리

弓箭 弓箭 〇 동개

弓鞞 弓鞞 〇 활년논동

箭鞞 箭鞞 〇 활년논동

軍器

弓 궁 箭 잔 子 즈 ○ 활우비

箭 전 罩 조 子 즈 ○ 살우비

箭 전 裙 균 ○ 화살촉노치마

經 팅 帶 대 ○ 腰帶

槍 창 ○ 劍

火 호 銃 총 ○ 호통

鳥 뇨 銃 총 ○ 一云鳥

妙 묘 槍 창 ○ 上小

鈎 구 子 즈 ○ 결검쇠

包 반 指 즈 ○ 현검질

扮 반 指 즈 子 즈 ○ 각지

掛 과 纓 잉 ○ 누

掛 과 子 즈 ○ 上小

寶 반 纓 잉 ○ 天子의 세오노

皂 잔 纓 잉 ○ 諸侯의 세오노

挨 애 牌 패 ○ 방패 ○ 一云圍

箭 전 礮 도 子 즈 ○ 살무검무

起 기 火 호 箭 전 ○ 箭의 전

將 장 軍 군 礮 포 ○ 軍中에以

刀 단 斗 두 ○ 軍中晝夜擊

古 구 朵 도 ○ 보리와리

田 들판 漁 유

打 다 圍 위 ○ 산영하다

獵 렵 戶 후 ○ 산장이

放 방 鷹 영 ○ 매놓타

打 다 捕 부 ○ 음성잡다

打 다 靑 청 帳 장 ○ 뜨지게티

誘 유 子 즈 ○ 미성

漁 유 戶 후 ○ 漁父

下 하 梁 량 子 즈 ○ 살리다

下 하 網 왕 子 즈 ○ 그물티다

打 다 扮 반 鬚 수 ○ 그물티

網 왕 綱 강 ○ 그물별이

濕 왕 繩 성 ○ 上소

網 왕 脚 교 兒 을 ○ 그물투

網 왕 瓢 표 兒 을 ○ 그물버릇

釣 조 鈎 구 ○ 낚시

釣 조 子 즈 倒 도 鬚 수 ○ 낚시

田漁 館驛

下 하 誘 유 子 자 중 ○ 낙시법

甜 뽕 食 식 중 ○ 上舍 ○ 南話 餌

魚 유 叉 차 子 자 중 ○ 고기더러

釣 탕 魚 유 중 ○ 고기낙다

插 차 魚 유 중 ○ 고기더러다

撞 태 網 망 중 ○ 반도

拿 나 魚 유 중 ○ 고기잡다

摩 모 魚 유 중 ○ 고기터듬다

笨 잔 籠 릉 중 ○ 고기잡는가리

館驛 권

館 권 驛 익 중 ○ 姑驛

馬 마 驛 익 중 ○ 上舍

站 잔 裡 리 중 ○ 上舍

急 기 遞 디 鋪 푸 중 ○ 急의 傳 檄

館 권 夫 부 중 ○ 使客 答應 乞 上

厨 유 子 자 중 ○ 厨子

馬 마 牌 패 중 ○ 馬 牌 馬 呂 亞 呂 亞 呂 亞

馬 마 夫 부 중 ○ 馬 夫 呂 呂 呂 呂 呂 呂

驅牌 ○ 나귀 마름 아논
驅류패 ○ 사름

驅夫 ○ 나귀 모는 사름
驅류부 ○

糧庫子 ○ 穀食 마름
糧량쿠즈 ○ 아논 庫直

料庫子 ○ 馬料 마름
料량쿠즈 ○ 아논 庫直

草庫子 ○ 馬草 마름
草창쿠즈 ○ 아논 庫直

鋪陳庫子 ○ 鋪陳
鋪평첸쿠즈 ○ 庫直

坐更的 ○ 更點 티는
坐쥬앵의담 ○ 사름

打更的 ○ 上소
打다앵의담 ○ 上소

提鈴的 ○ 搖鈴 吉여 更
提티링의담 ○ 도는 사름

巡更的 ○ 更도는 사
巡순앵의담 ○ 更도는 사

更的 ○ 更부 르는
更강앵의담 ○ 사름

敲梆 ○ 나모 두드려 更
敲강방 ○ 알외다

鞴鞍子 ○ 기르 마짓
鞴비앵한즈 ○ 다

鞴馬 ○ 上소
鞴비마 ○ 上소

摘鞍子 ○ 기르 마 벗
摘지앵한즈 ○ 기다

雙馬 ○ 맞본 제 두마 가
雙쌍마 ○ 적가 는 푸마

對馬 ○ 몰 마 다
對위마 ○ 몰 마 다

換馬 ○ 上소
換환마 ○ 上소

套轡 ○ 칼리 시 다
套탈루 피도틀 ○ 칼리 시 다

麻轡 ○ 칼리 벗 기
麻아루 피도틀 ○ 칼리 벗 기

倉庫

摘 저 總 피 頭 두 ○ 上 소

取 취 了 랴 嚼 조 子 즈 ○ 미 합 벗

綴 취 銚 등 ○ 上 소

兩 량 起 키 ○ 두 힘 차

鋪 푸 鋪 푸 蓋 개 ○ 자리 퍼다

打 다 那 나 路 루 來 래 ○ 어 느 는

悞 우 了 랴 路 루 ○ 길 어 무 다

前 전 站 잔 的 디 ○ 先 선 站 잔 也

倉 창 庫 쿠

上 상 了 랴 嚼 조 子 즈 ○ 미 합

扯 취 銚 등 ○ 銚 子 잡 다

壹 광 起 키 ○ 一 힘 차

鋪 푸 鋪 푸 蓋 개 ○ 一 부 자리

鋪 푸 鋪 푸 陳 진 ○ 上 소

迷 미 了 랴 路 루 ○ 길 잃 타

收 수 拾 시 鋪 푸 蓋 개 ○ 자 리

倉 창 庫 쿠

倉 창 ○ 穀 食 也 昏 吐

開 개 倉 창 ○ 倉 倉 也

上 상 糧 량 ○ 穀食바티다

監 견 納 나 ○ 上소

支 즈 糧 량 ○ 穀食차하하다

關 권 米 미 ○ 喰트다

對 뒤 籌 취 ○ 사슬마초다

量 량 糧 량 ○ 穀食되다

斛 숙 起 기 ○ 휘로되다

脚 교 錢 전 ○ 삭갑

稅 취 錢 전 ○ 喰원벗긴갑

寺 스 觀 권

收 수 糧 량 ○ 穀食밧다

盤 편 糧 량 ○ 反庫하하다 ○ 盤

散 산 糧 량 ○ 上소

關 권 糧 량 ○ 上소

過 고 籌 취 ○ 사슬주다

斗 두 量 량 ○ 말로되다

斗 두 子 즈 錢 전 ○ 말삭

小 소 脚 교 錢 전 ○ 倉밧이내

囤 둔 倉 창 ○ 露積

寺觀

寺院 스원 ○ 殿

庵堂 안당 ○ 祇園殿

庵子 안즈 ○ 上舍

佛殿 보묘 ○ 法堂

禪堂 전당 ○ 좌선고노던

齋堂 재당 ○ 밥먹노집

鼓樓 구루 ○ 깃북돈누

鐘樓 중루 ○ 쇠북돈누

碑殿 비묘 ○ 비선집

佛堂 보당 ○ 佛堂

伽藍 가람 ○ 浮屠所居

塔兒 탑아 ○ 탑

佛像 보상 ○ 부터 ○ 一云佛

拜佛 배보 ○ 부터 외 저음다

供佛 공보 ○ 부터 공양하다

做好事 주할사 ○ 好한일하다

齋僧 재승 ○ 齋이 맞다

壇主 단주 ○ 법주

長老 장로 ○ 중위 고노말

和尚 호상 ○ 通稱승

尼니姑구子자 ○ 승 ○ 尼俗呼이

沙사彌미子자 ○ 상재

行행者자 ○ 上 소

數수珠주子자 ○ 념주

坐조禪전 ○ 佛法의 正坐호고

念년佛보 ○ 합부

念년經경 ○ 經 읽다

道도士사 ○ 道士

法법師사 ○ 上 소

道도童동 ○ 道童

善선友우 ○ 거수

修수養양 ○ 修身養性

修수行행 ○ 조심호다

修수真진 ○ 上 소

懺찬悔회 ○ 改過호야누

燒상香향 ○ 香 피오다

上상香향 ○ 香 받좁다

燒상紙지 ○ 香 회솔오다 ○ 紙或呼진

成성道도 ○ 得道호다

布부施시 ○ 보시호다 ○ 云 贖 赤 錢 錢 錢

尊卑

捨서施스○○ 辱하다

隨취喜히○○ 苦경하다

打다銅동鈸보○○ 打다라티다

撞광鐘중○○ 外부티다

袞가襪사○○ 襪사

圓원寂지○○ 日종茶차毗비燒소之

尊준卑비

皇황帝디○○ 皇황帝

萬만歲세○○ 上상全

朝조廷팅○○ 上상全

披차化화○○ 痛통낭낭하다

吹취海해螺로○○ 吹취와부다

打다鼓구○○ 打다부티다

箬노笠리○○ 箬노笠

涅녀槃편○○ 成성道도呼호呼호반

羽유化화○○ 道도士사卒사다

上상位위○○ 上상全

官관家가○○ 上상全

皇황太태子자○○ 皇황太태子

君 군 王 왕 ○ 諸王 조왕

殿 전 下 하 ○ 上舍 상사

王 왕 妃 비 ○ 王妃 왕비

王 왕 子 자 ○ 王子 왕자

王 왕 孫 손 ○ 王孫 왕손

王 왕 女 녀 ○ 王女 왕녀

駙 부 馬 마 ○ 皇帝 황제 八 사 會 회

儀 이 賓 빈 ○ 諸王 조왕 的 의 舍 사 會 회

閣 거 老 랑 ○ 正 정 舍 승

丞 청 相 상 ○ 上 상 舍 승

宰 재 相 상 ○ 宰 재 舍 사

朝 조 官 관 ○ 朝 조 舍 사

朝 조 士 스 ○ 上 상 舍 승

大 다 人 인 ○ 大 다 舍 사 舍 승

貴 귀 人 인 ○ 上 상 舍 승

官 관 人 인 ○ 女 여 舍 사 舍 승 舍 승

尊 준 長 장 ○ 上 상 舍 승

使 스 長 장 ○ 上 상 舍 승

姪 내 姪 내 ○ 各 각 舍 사 舍 승

正 정 娘 냥 子 즈 ○ 安 안 舍 사 舍 승

大다娘냥子즈○上소

小소娘냥子즈○上소

小소人인○뜻가온사름

賤전人인○上소

外외郎랑○셔리

序슈班반○外國사름뒤집

伴반當당○銀隨人

頭투目목○上소

跟근馬마的의○물구짱

門문子즈○통인아히

奴누婢비○收婢

軀큐口구○짱

奴누材재○上소

兒자隸리○나장

牢라子즈○근로

班반頭투○패두스령

夜여不부收수○스령

軍군民민○百姓○一云百

餘유丁딩○軍士봉족

小소廝스○이히놈

야頭 두 ○ 머리 다 호계 집

妮니子 즈 ○ 계집년

人인品핀

秀秀才 재 ○ 선비

將장軍 군 ○ 장부

聽聽令령官 권 ○ 軍官

好호人인 ○ 용호사람

歹대人인 ○ 사오나온사람

蠢蠢人인 ○ 미혹호사람

癡치人인 ○ 어린사람

憨한頭투 ○ 上소

鬆송漢한子 즈 ○ 서삼호놈

飛비膀방子 즈 ○ 날치도든

端뎡公공 ○ 박사

嬰스婆부子 즈 ○ 무당

童동靈링哥거 ○ 태조

頂뎡童동子 즈 ○ 上소

相상士스 ○ 相보호사람

呪呪水水的 당 ○ 물에 부자

人品

弄戲롱희의法법의의다
○도섭하
變변戲희의法법의의다
○上소

耍외把비戲희의의다
○上소
陰인陽양人인의
○陰陽아노

筭순命명的의다
○上소
筭순卦과的의다
○上소

山산人인의
○경사
觀권風풍水수의의다
○上소

太태醫의의
○醫負
大대夫부의
○上소

獸수醫의의
○증심고티노사
老랑頭두子즈의
○늘근사름

拐괴棍棍의
○늘근의락대
爽상利리的의다
○영노음의

伶링俐리的의다
○上소
細시詳상人인의
○조서흐사

老랑實실的의다
○고디식호
老랑成성的의다
○上소

勤킨謹긴的의다
○조심하노
詭귀詐자的의다
○취변하노

詭귀譎귀的디 ○ 上소

蝥몽動동的디 ○ 轔즈吼이

邈랑邇타的디 ○ 介르棍로棍놈

懶란惰도的디 ○ 上소

誑황誑송的디 ○ 거죽말하고

倭본人신的디 ○ 辱훈사름

莊장家가 ○ 享음

汎패癩래的디 ○ 沒랄놈

胡후癩래的디 ○ 上소

姦견猾화的디 ○ 간사함이

撒사謊황的디 ○ 거죽말하고

諂천佞녕的디 ○ 아당함이

擯빈俊소人신的디 ○ 軒수高고고

調똥嘴쥐的디 ○ 上소

乖괘覺교的디 ○ 疇성疇업고공

乜며斜셔的디 ○ 眇목호이

用용強강的디 ○ 性약호이

好화強강的디 ○ 上소

蟻망漢한子즈 ○ 靡리와든

矮애子즈 ○ 孌장이

人品

婁 초 漢 한 ○ 크적은놈

長 창 大 다 漢 한 ○ 크른놈

光 광 頭 두 ○ 上소

光 광 瞽 귀 子 즈 ○ 瞎인놈

瘦 수 子 즈 ○ 여윈사람

斜 셔 眼 연 的 디 ○ 눈흘린놈

瞎 학 子 즈 ○ 上소

喙 음 子 즈 ○ 清官

啞 야 吧 바 ○ 上소

鬣 용 鼻 비 子 즈 ○ 코머근놈

婁 초 廝 스 ○ 上소

禿 투 子 즈 ○ 머머리

鬚 수 子 즈 ○ 鬚髯만흔사람

胖 팡 子 즈 ○ 슬센사람

仰 양 子 즈 ○ 天上브라기

瞎 학 廝 스 ○ 눈언놈

明 밍 杖 장 ○ 소경의라대

啞 야 子 즈 ○ 병어리

拮 겨 吧 바 子 즈 ○ 터투어리

狼 랑 鼻 비 子 즈 ○ 上소

精 정 質 질 鼻 비 子 즈 중 〇 쥬부코

齟 차 牙 야 子 즈 중 〇 니버든놈

瘧 토 子 즈 중 〇 곱담이

蹶 궤 子 즈 중 〇 저고놈

痒 돼 子 즈 중 〇 팔목업손놈

歪 왜 嘴 쥐 子 즈 중 〇 부리기온

瘦 영 頰 보 子 즈 중 〇 목에후도

齶 릉 子 즈 중 〇 귀먹은놈

推 위 啞 야 的 디 子 즈 중 〇 병어린네

太 태 監 견 子 즈 중 〇 고자위하노말

齶 자 質 질 鼻 비 子 즈 중 〇 上 소

豁 호 唇 춘 子 즈 중 〇 엇덩이

龜 기 腰 양 子 즈 중 〇 등구본놈

地 디 不 부 平 평 的 디 子 즈 중 〇 上 소

鈎 후 子 즈 중 〇 흘근드리는놈

歪 왜 頰 보 子 즈 중 〇 목기온놈

疣 위 子 즈 중 〇 혹도든놈

粧 장 齶 릉 的 디 子 즈 중 〇 귀먹은네

風 봉 漢 한 子 즈 중 〇 미친놈

內 내 相 상 子 즈 중 〇 上 소

人品

火화者자者자 ○通稱고자

空공袴쿠子즈 ○上소

匠장人인 ○성명바치

樂요工공 ○풍뉴아치

養양漢한的디 ○花娘

表만子즈 ○又나화

術함術원 ○女妓

寡과婦부 ○寡婦

曠광夫부 ○계집입손놈

光광棍근 ○계집업고無賴

屠투牛우的디 ○외양

宰재牛우的디 ○上소

屠투戶후 ○上소

擻피頭두的디 ○마리빗기

剃티頭두的디 ○마리삭고

掌장積적的디 ○돈거도는

掌장鞭변的디 ○馬主牌頭

擘보化화子즈 ○거어지

乞키討탄子즈 ○上소

討탄飯반的디 ○上소

敬경重중

老랴大다人인 ○ 大人대인위하
말

老랴堂당爹더 ○ 아버지위하
말

賢현尊준 ○ 높의아비공경
말

令령堂당 ○ 높의어이공경
말

老랴哥거 ○ 큰위하노말

大다哥거 ○ 큰위하
말

老랴孃냥 ○ 어머니위하노말

大다舍셔 ○ 열운

老랴官관人인 ○ 官人관인공경
말

貴귀姓성 ○ 높의姓성무노말

高고姓성 ○ 上상소

貴귀春춘 ○ 높의안히공경
말

寶보春춘 ○ 上상소 ○ 春춘釋釋
말

貴귀壽수 ○ 높의年년甲갑무노
말

貴귀庚경 ○ 上상소

同동庚경 ○ 同동甲갑

貴귀宅저 ○ 높의宅저무노말

表표德덕 ○ 높의字자무노
말

貴귀表표 ○ 上소

保보重중 ○ 위대

德덕陰인 ○ 上소

怎즈麼즈敢다 ○ 어득연

誠정心심 ○ 정성호묘음

頂딩戴대不부起기 ○ 德分만

上상覆복 ○ 말씀엿좁다

罵마辱수

驢류養양的디 ○ 나귀씨

賊적頭두 ○ 도적놈

嚴엄事스 ○ 섬기다

托토庇비 ○ 德分

不부敢간 ○ ings임이나

惶황恐콩 ○ 젓스 와이다

敬경心심 ○ 공경호묘음

多도承청厚후意의 ○ 上소

萬만福복 ○ 猶今之稱平安

狗구娘냥的디 ○ 가희씨

賊적漢한 ○ 上소

敬重 罵辱

好 호 賊 제 的 의 ○ 심훈도적

該 개 死 스 的 의 當 당 ○ 주글놈

覓 미 死 스 的 의 當 당 ○ 죽글디언

小 소 畜 축 生 생 ○ 짐승의배

生 승 分 분 忤 우 違 위 ○ 아나완

這 저 廝 스 ○ 이놈

那 나 廝 스 ○ 녀놈

喝 허 他 타 ○ 우리타다

嚇 하 他 타 ○ 저히다

罵 마 他 타 ○ 약짓다

罵 마 的 의 慘 찬 ○ 더러이서

慘 찬 話 화 ○ 더러은말

歹 대 話 화 ○ 모던말

喫 창 罵 마 ○ 약지람듯다

罵 마 不 부 佳 쥬 ○ 무수히서

罵 마 不 부 盡 진 ○ 上소

胡 후 草 초 罵 마 人 신 ○ 간대로서

打 타 他 타 ○ 터다

喫 창 打 타 ○ 맛다

小 소 管 관 者 자 ○ 임슈이네기다

身軀

王왕八바濚재子즈
○계집 또는 농의비

狗구濚재子즈
○가희 샓기

雜자種중
○잡비

狗구奴누才제
○개구 툰풍

死스漢한子즈
○발 디업스

砍간頭투的디
○목 버힐농

呆다種중
○어린 농의비

身신體티

身신子즈
○몸

摸무樣양
○양 지

頭투腦노
○마리 글슈

頭투頂딩
○영 박의

頭투旋현
○마리 스가마

天천門문
○잇 구무

腦노後후
○구 뒤

腦노杓상子즈
○상 소

頭투頂딩心신
○백 회

頭투顱루
○나 마

額 의 顙 루 루 ○ 上 소

額 의 腦 노 노 蓋 개 개 ○ 니 마스만

天 연 靄 링 링 蓋 개 개 ○ 庭 밖 기에

腦 노 노 命 대 대 ○ 덕을

額 의 角 교 교 ○ 니 마스두뿔

頭 투 투 髮 화 화 ○ 머리털

爭 정 食 시 시 窩 오 오 子 즈 즈 ○ 니 통

浮 부 부 皮 피 피 ○ 비듬

風 봉 屑 서 서 ○ 上 소

眉 의 毛 모 모 ○ 上 소

眉 의 頭 투 투 ○ 上 소

眼 연 ○ 上 소

眼 연 睛 정 정 ○ 上 소

烏 우 珠 주 주 ○ 上 소

眼 연 瞳 통 통 子 즈 즈 ○ 上 소

眼 연 仁 인 인 ○ 上 소

眼 연 角 교 교 ○ 上 소

眼 연 瞳 통 통 兒 이 이 ○ 上 소

眼 연 胞 포 포 ○ 上 소

眼 연 脂 지 지 兒 이 이 ○ 上 소

身軀

眼연연淚의○눈스물

耳을을聾도眼연연○귀스쿠무

耳을을凹와○上소

耳을을根근○귀잇

耳을을垂취○귀스밥

鼻비비子즈○코

鼻비비準준○코스긱

鼻비비柱쥬○코스대

鼻비비凹와○上소

鬚타毛말○上소

耳을을聾도○귀

耳을을竅강○上소

耳을을城칭郭귀○귀스전

耳을을輪륜○귀스바회

耳을을矢스○귀스여기

鼻비비樑량○코스마르

鼻비비尖전○上소

鼻비비孔궁○코스쿠무

鼻비비毛말○코스쿠무엇던

鼻비비涕티○코스물

人 인인 中 중중 ○ 코 아래

鬚 빈빈 毛 와와 ○ 귀 밑 털

面 면면 皮 피피 ○ 눈가

兩 량량 臉 려려 骨 골골 ○ 광대뼈

嘴 취취 ○ 上 소

口 구구 上 상상 唇 술술 ○ 입 옷시름

牙 야야 齒 치치 ○ 나

鬼 귀귀 牙 야야 ○ 앞니

牙 야야 樞 광광 ○ 나스 불회북튼

齧 당당 牙 야야 ○ 上 소

兩 량량 鬚 빈빈 ○ 두귀 밑

臉 려려 ○ 눈 ○ 一 云 臉 려 鴨 旦

腮 새새 頰 경경 ○ 뺨

口 구구 ○ 입

口 구구 涎 선선 ○ 침

口 구구 下 하하 唇 술술 ○ 입 아랫시름

門 문문 牙 야야 ○ 앞니

牙 야야 根 근근 ○ 나스 무름

退 퇴퇴 齒 치치 ○ 나스 마다

舌 설설 頭 두두 ○ 혀

身軀

古셔尖전○ 혀

咽연喉후○ 목구멍

髭즈○ 입웃나룻

鬚슈○ 입아랫나룻

髻현○ 두엇나룻

三산角교鬚슈○ 삼각수염

連련鬚빈鬚후子즈○ 구레

雜자鬚두頭하○ 샅디

下하頰해○ 턱

下하把바領거子즈○ 상소

下하把바○ 상소

頰보項항○ 목

頰보子즈○ 상소

嚙상子즈○ 목졸씨

氣키嚙상○ 상소 氣기俗하

嚙상子즈骨구○ 목덜쥬뼈

素수俗대○ 송등

肩견膊방○ 어깨

肱그膊반○ 팔뚝

大다肱그膊반○ 웃팔뚝

小 소 腕 관 子 즈 ○ 아랫팔속
小 소 腕 관 子 즈 ○ 아랫팔속

手 수 腕 관 子 즈 ○ 손목
手 수 腕 관 子 즈 ○ 손목

拐 괘 肘 주 子 즈 ○ 팔구어
拐 괘 肘 주 子 즈 ○ 팔구어

腕 관 子 즈 ○ 거드랑
腕 관 子 즈 ○ 거드랑

手 수 背 비 子 즈 ○ 손등
手 수 背 비 子 즈 ○ 손등

手 수 虎 호 口 구 ○ 손뱀아귀
手 수 虎 호 口 구 ○ 손뱀아귀

手 수 心 신 子 즈 ○ 손바닥
手 수 心 신 子 즈 ○ 손바닥

手 수 掌 장 子 즈 ○ 손
手 수 掌 장 子 즈 ○ 손

手 수 紋 문 子 즈 ○ 손금
手 수 紋 문 子 즈 ○ 손금

手 수 指 지 頭 두 子 즈 ○ 손가락
手 수 指 지 頭 두 子 즈 ○ 손가락

手 수 指 지 甲 가 子 즈 ○ 손톱
手 수 指 지 甲 가 子 즈 ○ 손톱

手 수 丫 야 子 즈 ○ 손사시
手 수 丫 야 子 즈 ○ 손사시

拳 권 頭 두 子 즈 ○ 주먹
拳 권 頭 두 子 즈 ○ 주먹

拇 무 指 지 子 즈 ○ 第一指
拇 무 指 지 子 즈 ○ 第一指

大 대 拇 무 指 지 子 즈 ○ 上小
大 대 拇 무 指 지 子 즈 ○ 上小

指 지 人 신 指 지 子 즈 ○ 第二指
指 지 人 신 指 지 子 즈 ○ 第二指

長 창 指 지 子 즈 ○ 第三指
長 창 指 지 子 즈 ○ 第三指

中 중 拇 무 指 지 子 즈 ○ 上小
中 중 拇 무 指 지 子 즈 ○ 上小

無 무 名 명 指 지 子 즈 ○ 第四指
無 무 名 명 指 지 子 즈 ○ 第四指

小 소 名 명 指 지 子 즈 ○ 第五指
小 소 名 명 指 지 子 즈 ○ 第五指

身軀

小 신 擗 무 指 즈 ○ 上 손

姝 내 媵 방 ○ 첫 가슴

腔 강 子 즈 ○ 一身 ○ 又 俗 屠 羊 之 體 曰 羊 腔 子

肋 리 條 뎡 ○ 가 리 뼈

脊 지 樑 량 ○ 등 목 리

心 신 窩 회 ○ 명 치

肚 두 臍 치 兒 순 ○ 배 스 보 록

肝 간 花 화 ○ 肝

沙 사 肝 간 ○ 안 화

大 다 腸 창 子 즈 ○ 큰 창 지

姝 내 子 즈 ○ 첫

脗 홍 膛 탕 ○ 가 습

肋 리 扇 선 ○ 념 팔 지

脊 지 背 비 ○ 등

腰 간 身 신 ○ 허 리

肚 두 子 즈 ○ 배

心 신 ○ 념 통

肺 빙 子 즈 ○ 부 하 ○ 肺 俗 呼

腰 요 子 즈 ○ 콩 포 스

小 소 腸 창 子 즈 ○ 저 큰 창 지

肚 두 子 스 臆 단 ○ 발개

卵 원 子 즈 ○ 불

水 수 胛 판 ○ 오좀통

鬣 기 鬣 바 ○ 陽物

辰 비 綵 쥬 ○ 陰門

臀 둔 子 즈 ○ 불기

尻 피 骨 구 ○ 上소

大 다 腿 퇴 ○ 넙다리

腿 퇴 肚 두 ○ 헛의 八비

曲 곡 膝 상 蓋 개 ○ 상의 뼈

卵 원 毛 만 ○ 불스거욱 ○ 卵

卵 원 根 근 子 즈 ○ 불스줄기

尿 뇨 胛 판 ○ 上소

鳥 냥 子 즈 ○ 上소 ○ 鳥俗呼

八 바 子 즈 ○ 上소

尻 피 眼 연 ○ 잇구우

肛 항 門 문 ○ 항문

小 소 腿 퇴 ○ 종아리

曲 곡 膝 상 ○ 무릎

博 보 落 로 蓋 개 ○ 上소

身體

腿 뒤頂 덩骨 국 다리 스

臙 련樛 량骨 국 상 소

脚 교腕 완子 즈 발 모 구

脚 교子 즈 발 오 족 혹 하 리

脚 교後 후跟 근 발 뒷 촉

脚 교背 의 발 스 등

脚 교心 신 발 스 바 당

脚 교掌 장 상 소

内 내踝 교 발 안 허 머 리

外 외踝 교 발 밖 허 머 리

踝 교子 즈骨 국 부 속 쇼 아 뼈

脚 교指 즈頭 투 발 가 락

痣 지子 즈 김 의

癩 련子 즈 샤 마 피

黑 흑子 즈 상 소

黃 황子 즈 므 샤 마 피

紅 홍子 즈 상 소

喜 희身 신 산 사 릉 의 진 영

大便 대 변 큰 모 리

尻 스 상 소

小소便변 변 ○ 변 세 근 물

尿뇨 뇨 ○ 뇨 上 소

腎신水수 수 ○ 수 음 수

鬆송水수 수 ○ 수 上 소

少소白백 백 ○ 백 早 自 白 하다

老노蒼창 창 ○ 창 노 되 다

嫩노瞻찬 찬 ○ 찬 眇 兒 視 다

手수破파落락 락 ○ 락 손 쌈 에 고

手수竅구箕기 기 ○ 기 손 쌈 에 끼

孕인產산 산

懷회身신 신 ○ 신 아 기 비 다

懷회鮐단 단 ○ 단 上 소

重중身신 신 ○ 신 上 소

生승下하 하 ○ 하 낮 타

產찬下하 하 ○ 하 上 소

晚연卧오 오 ○ 오 아 기 나 코 두 었

分분娩면 면 ○ 면 아 기 났 타

月월未위成성 성 ○ 성 돌 못 타 다

厚産

小産 산 산한了 산한 랐 ○ 디넛다

剪臍帶 치대 더 ○ 兒 솔 솔 ○ 송쓸베

盪血 탕혈 來 래 래 ○ 퍼흐룬다 ○ 俗音 허

小哇 소와 와와 ○ 아히

裊子 보우 쯤 ○ 비부르기

乳哺 유부 부 ○ 젖먹이다

摘姝子 적수 쯤 ○ 젖짜다 ○ 子 ○

啞姝子 야수 쯤 ○ 젖색다

天葵 천기 기 ○ 上소

月布 월부 부 ○ 조호세담

去孩 다 해子 해 쯤 ○ 아히디다

衣色 이 색 ○ 下 하 래 ○ 水色 ○

炕上 강상 상 ○ 鋪草 포초 초 ○ 刺 ○

褌子 보우 쯤 ○ 아키깃

褌子 보우 쯤 ○ 아히춤맞기

喫姝 치수 수 ○ 젖먹다

麻姝子 마수 쯤 ○ 上소

月經 월경 경 ○ 目經

盪紅 탕홍 홍 ○ 月經 ○ 흐르다

産房 산방 방 ○ 아기나흔방

添연甚심磨마○무엇나했

穩운婆포○아기나히느게

收수生승婆포○上소

氣기息시

打다嗔해沸보○트림하다

打다嚏디噴폰○췌치음향

呵허欠권○하피음

打다寒한漉리○흔저리티

打다身신顫전○上소

欬커嗽수○기침

打다嚏평○픽이질하다

打다醋추心신○신목삼다

心신中중酸산○上소

惡악心신○악부곱다

暢창了량○샤리드다

吐투唾토沫모○뚱뚱하다

吐투痰탄○래뚱뚱하다

啞자嘴취○입다시다

氣息

噎여了了○란○목미다

癢현了了○란○목소다○一云

淘탈氣기○개쁘다

氣기不부忿분○애드러다

悶문的디慌황○답답하다

悶문得디慌황○上소

長창吁휴短뎨歎탄○한숨

呬고苦쿠○털웨리

咬애呌오○설위알노소리

咕구噉농○미음에노흐여

緊긴皺주眉미○눈살미이

喉후急기了료○애벼목다

曝상子즈渴커了료○목다

酥수軟연了료○가슴활학

驚경恐콩○놀라다

喫치驚경○놀라다○一云

恐공怕파○시프다

害해怕파○上소

遮저羞수○보스름마리다

害해羞수○보스그럽다

手 수 勢 시 ○ 손 밧번하다

起 기 身 신 ○ 니다 ○ 一云起 기 動 동

低 디 頭 두 ○ 마 리 수 기 다 디 頭 두

點 년 頭 두 ○ 마 리 좃 다 년 頭 두

仰 양 着 관 ○ 을 이 러 보 다 양 着 관

轉 전 眼 연 ○ 눈 두 로 다 전 眼 연

閃 선 眼 연 ○ 눈 금 제 기 다 선 眼 연

眼 연 勢 시 ○ 눈 쇠 연 勢 시

扭 부 嘴 취 ○ 입 주 다 ○ 一云 부 嘴 취

噤 진 嘴 취 ○ 입 아 초 다 진 嘴 취

轉 전 身 신 ○ 몸 도 로 허 다 전 身 신

跳 탄 身 신 ○ 몸 벽 노 다 탄 身 신

回 회 頭 두 ○ 마 리 두 로 허 다 회 頭 두

回 회 着 관 ○ 도 라 보 다 회 着 관

偷 투 着 관 ○ 여 어 보 다 ○ 一 투 着 관

睁 중 眼 연 ○ 눈 브 롬 브 다 ○ 중 眼 연

擠 지 眼 연 ○ 눈 키 다 지 眼 연

去 두 眼 연 色 색 ○ 눈 주 다 去 眼 연

陪 피 笑 상 ○ 헛 우 음 피 笑 상

口 구 吧 바 ○ 입 병 웃 거 구 吧 바

動靜

揩개揩개眼연연 ○ 눈 솟다

揅형鼻비滂티티 ○ 코프다

揩개鼻비滂티티 ○ 코 솟다

靠칸前전前전 ○ 앞프로나아가

靠칸後후 ○ 뒤흐로므르다

往왕後후些셔셔 ○ 뒷디마작

坐조者저 ○ 안싸

正정坐조 ○ 정히안싸

歪왜坐조 ○ 기오로안싸

穩운坐조 ○ 편히안싸 ○

跣둔者저坐조 ○ 조쓰리켜

支즈者저坐조 ○ 上소

跪귀者저坐조 ○ 사러안싸

卧어倒달 ○ 눕다

仰양白버卧어 ○ 젖바덕눕

往왕後후倒달 ○ 젖바디다

伏부者저 ○ 엎되다

踢탕者저 ○ 四肢퍼부리고

瘦쌩了란 ○ 又부다

打다盹둔 ○ 조우다

睡

쉬워
覺
○자다 ○一云睡

打

다
○자다 ○한
○고고오고

一

왕
打
다
○자다 ○一云
○자다 ○한
○자다

露

루
天
○자다 ○한
○자다

通

통
脚
○발
○자다

顛

○上
○소

擠

지
者
○비
○자다

睡

○잠
○자다

會

회
跑
○도
○자다

會

○기
○자다

耙

파
不
○기
○자다

禮

리
度
○두

禮

리
數
○禮
○數

叩

○마
○리
○자다

頓

둔
首
○上
○소
○一云
○자다

唱

○하
○자다

跪

기
○하
○자다

拜

○하
○자다

禮度 婚娶

納 나拜 배 ○ 절드리다

受 수禮 리 ○ 禮밧다

叫 교喚 환 ○ 부르다

答 다應 응 ○ 답하다

哦 오 ○ 일이 답하다

回 회話 화 ○ 말승회답하다

恭 공喜 희 ○ 기세라 發賀

親 친想 상 ○ 上소

婚娶 齊

媒 의人 인 ○ 동의 ○ 一云 媒

說 서婚 혼 ○ 議婚하다

議 의婚 혼 ○ 上소

主 주婚 혼 ○ 혼인 마옹알아

庚 공帖 터 ○ 오뚜

女 녀孩 해兒 어 ○ 새악시

黃 황花 화女 녀 ○ 未嫁女

紅 홍花 화女 녀 ○ 已嫁女

後 후婚 혼 ○ 後嫁 一云 晚娘子

親 친事 사 ○ 혼인 事

送 송禮 리去 큐 ○ 送彩 송다

下 하財 재禮 리 ○ 本 본 末 말 보 보 내

做 주親 친 ○ 上 소

養 양老 란女 뉴壻 시 ○ 人 사

娶 취娘 냥子 즈 ○ 겨 집 었 다

嫁 가與 유人 인 ○ 셔 방 맞 다

配 피耦 우 ○ 配 匹

開 개口 구筵 연席 시 ○ 연 약 하

餽 견飯 반 ○ 女 녀嫁 삼 日 일 夫 부 家 가

贅 취居 구 ○ 겨 집 의 집 의 서

下 하紅 홍寔 실 ○ 婚 혼 書 서 보 내

成 칭親 친 ○ 成 성 婚 혼 다

親 친家 가 ○ 사 돈

豚 돈 養 양媳 시婦 부 ○ 人 인 의

招 조女 뉴壻 시 ○ 사 회 었 다

配 피與 유人 인 ○ 上 소

拜 배門 문 ○ 새 절 後 九 日 日 新

開 개幔 만筵 연席 시 ○ 三 일

歸 귀宗 종 ○ 本 본 家 가 에 보 내 다

出 출舍 사 ○ 舍 소 나 다 ○ 或

喪葬

休書 휴서 ○ 계집마는글

離異 리이 ○ 말리다

媒婆 매파 錢 현 ○ 동인스갑

花紅 화홍 利市 리시 ○ 中錢 중현

喪葬 상장

丁憂 딩우 ○ 在喪하다

啼哭 티구 ○ 우다

衰哭 애구 ○ 슬허우다

衰痛 애통 ○ 슬허설워하다

吊孝 당향 ○ 吊問하다

吊問 당문 ○ 上소

裝裹 장교 ○ 인테쓰리다

盛得 칭득 棺槨 관각 ○ 入棺 입관

停尸 딩시 ○ 빙소하다

孝服 향복 ○ 거상옷

斬衰 잔취 ○ 아피거상옷

齋衰 자취 ○ 어피거상옷

麻帶 마대 ○ 삼의

孝帶 향대 ○ 덕의

穿현孝향 ○ 거상 님다

孝향家가 ○ 喪家

喫칭齋제 ○ 소홀하다

路루祭제 ○ 路祭

下하葬장 ○ 못다

虞유祭제 ○ 虞祭

小소祥상 ○ 小祥

禫단祭제 ○ 禫祭

免면孝향 ○ 上소

起기復복 ○ 거상 뜰에 벗기

掛과孝향 ○ 복 님다

做주齋제 ○ 齋하다

送송殯빈 ○ 送殯하다 ○ 或云斷送 송

開개齋제 ○ 히소하다

埋매葬장 ○ 上소

卒쥬哭곡 ○ 卒哭

大다祥상 ○ 大祥

脫토孝향 ○ 거상 벗기다

服복闋궐 ○ 上소

服복在재身신 ○ 복이 세라

帽 망 頂 딩 兒 어 ○ 갓 더 우

帽 망 簷 연 兒 어 ○ 갓 드르

帽 망 珠 주 兒 어 ○ 갓 선

頂 딩 子 자 ○ 頂子

大 디 帽 망 雲 운 頂 딩 兒 어 ○ 雲頂兒

雲 운 月 위 兒 어 ○ 雲月兒

涼 량 圈 현 子 자 ○ 涼圈子

簾 서 篋 리 ○ 簾篋

斗 두 蓬 공 ○ 斗蓬

網 망 兒 어 ○ 網兒

網 망 子 자 ○ 網子

圈 현 子 자 ○ 圈子

雨 유 籠 롱 ○ 雨籠

油 유 罩 조 ○ 油罩

頭 투 面 면 ○ 頭面

首 수 帕 파 ○ 首帕

簪 자 子 자 ○ 簪子

包 반 頭 두 ○ 包頭

苦 구 肩 견 ○ 苦肩

披 피 肩 견 ○ 披肩

服飾

綿면襖와 ○ 上 소

胖팡襖와子즈 ○ 두터운 것

小쇼襖와子즈 ○ 저구리 옷

皮피襖와 ○ 갓 옷

貂다오裘조 ○ 돈피 옷

頓둔子즈 ○ 둔즈

光광皮피襖와 ○ 털업슨 갓

衲나襖와 ○ 누비 옷

油유衣이 ○ 유삼

裘소衣이 ○ 누역

襪보 ○ 上 소

品핀帶대 ○ 띠

匾변條탈 ○ 너븐 다 회

條탈兒을 ○ 細條셔

呂류公공條탈 ○ 上 소

革거帶대 ○ 가죽셔

藥권帶대 ○ 아롱셔

纏천帶대 ○ 전셔

繫기腰야帶대 ○ 셔셔다

小쇼帶대子즈 ○ 다닌선

韻

袴 쿠 兒 술 ○ 高의 ○ 一云袴

單 단 袴 쿠 ○ 高의

衲 나 袴 쿠 兒 술 ○ 누비바디

甲 가 袴 쿠 ○ 검바디

繇 면 袴 쿠 兒 술 ○ 햇바디

裙 균 兒 술 ○ 치아

長 창 袴 균 ○ 긴치아

紐 부 子 즈 ○ 수돌마기

紉 구 子 즈 ○ 얇돌마기

流 류 蘇 수 ○ 된죽

方 방 勝 싱 兒 술 ○ 四面된죽

襪 와 子 즈 ○ 청

衲 나 襪 와 子 즈 ○ 누비청

襪 와 子 즈 ○ 시울리청

皮 피 襪 와 ○ 가족청

護 후 膝 시 ○ 膝甲

抹 모 口 쿠 ○ 청스깃

緣 연 口 쿠 ○ 上소

靴 취 子 즈 ○ 通稱취

皂 잔 靴 취 ○ 거문취

服飾

旱靴 한 靴 휘 ○ 旱 靴 휘

蠟靴 라 靴 휘 ○ 蠟 靴 휘

快靴 래 靴 휘 子 즈 ○ 快 靴 휘

靴 靴 휘 勿 안 ○ 靴 휘 勿 안

靴 靴 휘 頭 두 ○ 靴 휘 頭 두

靴 靴 휘 底 디 子 즈 ○ 靴 휘 底 디 子 즈

靴 靴 휘 膀 방 子 즈 ○ 靴 휘 膀 방 子 즈

穿靴 철 靴 휘 子 즈 ○ 穿 靴 휘 子 즈

鞋 혜 子 즈 ○ 鞋 혜 子 즈

禮鞋 리 鞋 혜 ○ 禮 鞋 혜

油靴 유 靴 휘 ○ 油 靴 휘

釘靴 딩 靴 휘 ○ 釘 靴 휘

兀刺靴 우 刺 라 靴 휘 ○ 兀 刺 라 靴 휘

靴 靴 휘 扇 선 ○ 靴 휘 扇 선

靴 靴 휘 跟 근 子 즈 ○ 靴 휘 跟 근 子 즈

靴 靴 휘 臉 련 子 즈 ○ 靴 휘 臉 련 子 즈

鴈爪 연 爪 장 ○ 鴈 爪 장

脫靴 토 靴 휘 子 즈 ○ 脫 靴 휘 子 즈

壇鞋 탄 鞋 혜 ○ 壇 鞋 혜

撒鞋 사 鞋 혜 ○ 撒 鞋 혜

翰 웅鞋 혜 ○ 운혜

兪 장鞋 혜 ○ 신창 밧다

鞞 현鞋 혜 ○ 신 마 밧다

觀 츠布 부 ○ 上 소

爛 란皮 피 ○ 서근 가죽

燠 표皮 피 ○ 너드린 가죽

打 다扮 반 ○ 비이다

接 저衣 이 ○ 옷 밧다

抖 두衣 이 ○ 옷 뼈다

脫 토衣 이 ○ 옷 벗다

兀 우刺 라 ○ 돌오기

鞞 현頭 두 ○ 신 마 밧

撐 츠布 부 ○ 비김

標 표梢 의 ○ 비뎀

熟 수皮 피 ○ 누린 가죽

主 주顧 구的 의 ○ 아초임 것

適 더衣 이 ○ 옷 밧잡다

穿 현衣 이 ○ 옷 뚫다

剝 반衣 이 ○ 옷 벗기다

寬 권衣 이 ○ 上 소

服飾

搭 다 衣 의 裳 상 ○ 옷거다

黻 건 洗 시 ○ 물에 타 옷에 베
다 오 노 돌

扭 부 下 하 水 수 ○ 뒤트러 물
다

生 송 糲 강 ○ 무리
송 강 무 리

打 다 糲 강 子 즈 ○ 무리 먹이
다 강 즈 다 무 리 먹 이

運 운 衣 의 裳 상 ○ 옷다리다
운 의 상 옷 다 리 다

疊 더 箴 창 了 랴 ○ 옷가허다
더 창 랴 옷 가 허 다

攤 탄 開 개 衣 의 裳 상 ○ 옷헛
탄 개 의 상 옷 헛

帟 후 裙 곤 子 즈 ○ 헝저치마
후 곤 즈 헝 저 치 마

木 목 屐 기 ○ 복지
목 기 복 지

黻 건 洗 시 汚 우 了 랴 ○ 옷더러이
다 오 노 돌 랴 옷 더 러 이

洗 시 衣 의 裳 상 ○ 옷백다
시 의 상 옷 백 다

擀 닝 下 하 水 수 ○ 上소
닝 하 수 上 소

漿 장 糲 강 ○ 上소
장 강 上 소

糲 강 衣 의 裳 상 ○ 옷에 무리
강 의 상 옷 에 무 리

疊 더 衣 의 裳 상 ○ 옷가허다
더 의 상 옷 가 허 다

衣 의 服 복 冏 어 了 랴 ○ 옷가
의 복 복 어 랴 옷 가

袴 쿠 子 즈 褌 툰 了 랴 ○ 고의
쿠 즈 툰 랴 고 의

裹 고 脚 교 ○ 발바개
고 교 발 바 개

脚 교 濫 람 ○ 上소
교 랴 上 소

梳水洗

梳 수 洗 시
피頭 頭 〇 머리 빗다 〇 一
云梳 수 頭 두

刮 刮 風 風 屑 屑 〇 비듬刮 빗
과 광 風 풍 屑 석

梳 수 頭 頭 髮 髮 〇 돌리 빗기
수 수 頭 두 髮 배 피 〇 다

續 續 子 子 〇 상토
續 子 子 〇 상토

辮 辮 子 子 〇 다흔것
변 변 子 子 〇 다흔것

雲 雲 鬚 鬚 〇 머리 수운것
운 운 鬚 수 鬚 〇 머리 수운것

戴 戴 花 花 兒 兒 〇 꽃갓다
대 대 花 화 兒 이 〇 꽃갓다

洗 洗 臉 臉 〇 씻다
시 시 臉 련 〇 씻다

扣 扣 牙 牙 〇 니 빗시다
쿠 쿠 扣 쿨 牙 야 〇 니 빗시다

洗 洗 頭 頭 〇 머리 씻다
시 시 頭 두 〇 머리 씻다

刮 刮 麩 麩 皮 皮 〇 上소
과 광 麩 부 皮 피 〇 上소

縮 縮 頭 頭 髮 髮 〇 머리 빗
관 관 頭 두 髮 배 피 〇 머리 빗

編 編 頭 頭 髮 髮 〇 머리 덧
변 변 頭 두 髮 배 피 〇 머리 덧

髻 髻 頭 頭 〇 머리 수유다
편 편 頭 두 〇 머리 수유다

戴 戴 冠 冠 〇 冠쓰다
대 대 冠 권 〇 冠쓰다

戴 戴 髮 髮 髻 髻 〇 髻갓쓰
대 대 髮 디 髻 기 〇 髻갓쓰

剔 剔 牙 牙 〇 니 닦다
티 티 牙 야 〇 니 닦다

漱 漱 口 口 〇 양치글다
수 수 口 구 〇 양치글다

梳洗

捺 차 粉 분 ○ 분 분 닦다

洗 시 澡 조 ○ 목욕하다

肥 비 皂 조 ○ 上 소

修 수 手 수 ○ 손 씻다

修 수 脚 교 ○ 발 씻다

戴 대 網 망 子 즈 ○ 上 소

摩 모 鬚 수 子 즈 ○ 鬚 수 닦다

鋪 부 鬚 수 子 즈 ○ 鬚 수 닦다

搓 초 鬚 수 子 즈 ○ 鬚 수 닦다

掏 토포 耳 이 朶 도 ○ 귀 여지내

抹 모 胭 연 脂 즈 ○ 肥 비 脂 즈 닦다

皂 조 角 교 ○ 비노

洗 시 手 수 ○ 손 씻다

洗 시 脚 교 ○ 발 씻다

籠 롱 網 망 兒 이 ○ 망 끈 쓰다

包 반 網 망 兒 이 ○ 망 끈 쓰다

弄 롱 鬚 수 子 즈 ○ 上 소

編 변 鬚 수 子 즈 ○ 鬚 수 닦다

抵 민 子 즈 抵 민 ○ 상적 쓰다

寒 한 毛 모 ○ 얼은 털

林

御

扣 쿠 耳 어 朵 도 眼 연
○ 티 眼 연 ○ 티 耳 어 ○ 티 扣 쿠

插 차 擗 차 頭 두
○ 插 차 ○ 擗 차 ○ 頭 두

孝 효 椿 춘 子 즈
○ 椿 춘 ○ 子 즈 ○ 孝 효

食 시 餌 어
○ 食 시 ○ 餌 어

帥 사 米 미
○ 帥 사 ○ 米 미

搗 다 米 미
○ 搗 다 ○ 米 미

沓 압 水 수
○ 沓 압 ○ 水 수

潑 포 水 수
○ 潑 포 ○ 水 수

沙 사 米 미
○ 沙 사 ○ 米 미

煮 주 飯 반
○ 煮 주 ○ 飯 반

抓 좌 抓 좌 頭 두
○ 抓 좌 ○ 抓 좌 ○ 頭 두

快 쾌 快 쾌 癢 양
○ 快 쾌 ○ 快 쾌 ○ 癢 양

快 쾌 癢 양 子 즈
○ 快 쾌 ○ 癢 양 ○ 子 즈

舂 송 米 미
○ 舂 송 ○ 米 미

打 다 水 수
○ 打 다 ○ 水 수

歪 왜 水 수
○ 歪 왜 ○ 水 수

淘 탈 米 미
○ 淘 탈 ○ 米 미

做 주 飯 반
○ 做 주 ○ 飯 반

大 대 米 미 飯 반
○ 大 대 ○ 米 미 ○ 飯 반

食餅

小 상 米 미 飯 반 ○ 조 조 覽 覽 飯

悶 은 飯 반 ○ 飯 반 匹 匹 也 也 多 多

饒 수 飯 반 ○ 飢 飢 飯

氣 기 飯 반 ○ 上 上 小

爛 란 飯 반 ○ 무 무 른 른 飯

胡 후 飯 반 ○ 무 무 른 른 飯

焦 조 飯 반 ○ 上 上 小

詹 얀 飯 반 ○ 飯 반 當 當 多 多

歪 왜 飯 반 ○ 上 上 小 ○ 一 一 云 云 端

湯 탕 飯 반 ○ 水 水 是 是 飯

撈 랄 飯 반 ○ 飯 반 干 干 地 地 다

水 수 飯 반 ○ 水 水 是 是 飯

和 호 和 회 飯 반 ○ 和 호 飯

飯 반 粒 리 兒 兒 翁 翁 ○ 飯 반 粉

飯 반 葉 여 兒 兒 翁 翁 ○ 上 上 小

鍋 고 巴 바 水 수 翁 翁 ○ 俗 俗 呼 呼 也

做 주 下 하 飯 반 ○ 飯 반 炒 炒 人 人 丁 丁

做 주 飯 반 湯 탕 ○ 羹 羹 羹 羹 人 人 丁 丁 다

早 조 飯 반 ○ 아 아 침 침 飯

尚 상 飯 반 ○ 낮 낮 飯

晚飯 완반 ○ 저녁 밥

熬粥 안죽 ○ 죽 따다

稀粥 희죽 ○ 불근 죽

稠粥 추죽 ○ 된 죽

起粥皮 기죽피 ○ 죽에 니 붙

粥糲 죽연 了 랑 ○ 上 소

酒 주 ○ 通稱 술

麴子 곡주 ○ 누룩

酒米飯 주미반 ○ 지에

酒醪 주랑 ○ 上 김 ○ 醇 或 麥

釀酒 양주 ○ 술 빚다

做酒漿 주장 ○ 上 소

酒鼓 주방 ○ 술 피다

上槽 상차 ○ 술 고조에 연사

榨酒 자주 ○ 술 들이 오다

閣酒 거주 ○ 술 거르다

酒糟 주장 ○ 지 감

水酒 수주 ○ 무 술

酒裡龍多 주리룡도 ○ 上 소

光水酒 광수주 ○ 上 소

食餅

嚴연酒정 ○ 미온술

酒정 忤우 禿투 ○ 들의쥬근
투 ○ 향다

醕의酒정 ○ 니물기

醕의酒정 ○ 물기안존술

臘라酒정 ○ 臘月酒

五香酒정 ○ 五香든술

常行酒정 ○ 常行酒

燒酒정 ○ 燒酒

氣기酒정 ○ 上소

渾酒정 ○ 濁酒

白백酒정 ○ 上소

淸酒정 ○ 淸酒

黃황酒정 ○ 上소

菊국花酒정 ○ 菊花酒

蓮花白백酒정 ○ 蓮花酒

鋼頭酒정 ○ 鋼頭酒

魚유 ○ 魚고기

肉우 ○ 肉俗呼우又

鹿肉우 ○ 사슴의고기

撞子肉우 ○ 놀리고기

猪류肉수

○

돛희고기

兔류肉수

○

돛희고기

牛류肉수

○

외고기

馬류肉수

○

외고기

驢류肉수

○

나귀고기

牛류肉수

○

외양

猪류肚수

○

돛희양

牛류心수

○

외뿔뿔

百류葉수

○

천엽

牛류蹄수

○

외족

馬류板수

○

물조름

驢류板수

○

나피조름

生류肉수

○

늘고기

熟류肉수

○

술른고기

煮류肉수

○

고기 삶다

燒류肉수

○

고기 굽다

炒류肉수

○

고기 볶다

臘류肉수

○

臘월에 짠 고기

乾류肉수

○

말린 고기

硬류肉수

○

실린 고기

食餌

軟현肉우 ○ 연호고기

肉우籤선 ○ 고기적

煎전魚유 ○ 或고기煎하다

打다魚린 ○ 비늘갈다

打다生승 ○ 회티다

饅간 ○ 通稱석

蒸정饅간 ○ 증편

蒸정餅빙 ○ 上소

雪설饅간 ○ 설교

糖탕饅간 ○ 옛

乾간饅간 ○ 미시석

糒초饅간 ○ 인절미

芝즈麻마饅간 ○ 새인절미

饅면頭두 ○ 상화

燒쇼餅빙 ○ 구은석

餅빙儲저 ○ 병자

麵면 ○ 국슈

飴히飴로 ○ 或근국슈 ○ 飴

麵면飴그飴다 ○ 슈저비

粉본羹공 ○ 상화羹

粉本湯 ○의면

掛麵 ○의면
과면

粉漏 ○의면
분루

起餡 ○의면
키쌈

肉餡 ○의면
고기쌈

素餡 ○의면
수쌈

區食 ○의면
구식

豆餡 ○의면
두부쌈

油果 ○의면
유과

油菓 ○의면
유과

細粉 ○의면
세분

麩麵 ○의면
부면

料物 ○의면
료물

糖餡 ○의면
탕쌈

菜餡 ○의면
채쌈

豆餡 ○의면
두부쌈

薄餅 ○의면
박병

豆腐 ○의면
두부

豆餡 ○의면
두부쌈

餛飩 ○의면
훈툰

食餅

海凍해동 동 ○ 우무

蜂蜜봉미 미 ○ 설

酥수 수 ○ 물젓고은것

摘馬적마 마 姝수 수 子자 자 ○ 물젓
다

熬안 안 姝수 수 子자 자 ○ 젓고은다

醢魚해유 유 ○ 上소

飯반 반 醢魚해유 유 ○ 上소

芝즈즈 麻마 마 油유 유 ○ 上소

策자자 油유 유 ○ 기름뺀다

油유 유 骨골 골 ○ 上소 ○ 一云麻

粃糖차탕 탕 ○ 粃糖

酪로로 ○ 타락

摘牛적우 우 姝수 수 子자 자 ○ 희젓
다

熬酪안로로 ○ 타락고은다

魚鮓유저 저 ○ 淸고기젓

醢해해 ○ 식해

香油향유 유 ○ 淸기름

蘇수수 油유 유 ○ 들기름

油유 유 棘자자 ○ 淸묵

乾鹽간염 염 ○ 소금

海沙 해사 ○ 上 소

滷水 루수 ○ 上 소

乾醬 간장 ○ 上 소

麵醬 면장 ○ 上 소

醬油 장유 ○ 上 소

淸醬 청장 ○ 上 소

篩醬 새장 ○ 上 소

醬麴 장곡 ○ 上 소

醬瓜 장과 ○ 上 소

醬蘿蔔 장로 ○ 上 소

醃瓜 연과 ○ 上 소

芥末 계모 ○ 上 소

醋 추 ○ 上 소

胡椒 후추 ○ 上 소

花椒 화조 ○ 上 소

秦椒 진조 ○ 上 소

生薑 생강 ○ 上 소

生葱 생충 ○ 上 소

大蒜 대蒜 ○ 上 소

小蒜 소蒜 ○ 上 소

食餅

燒茶 산차 ○ 차 달히다

湯茶 탕차 ○ 上소

頓茶 둔차 ○ 上소

肥的 되 ○ 민기름고기

瘦的 우 ○ 기름서업슨고

烙了 로 ○ 굽다

炙 지 ○ 上소

爛煮 란쥬 ○ 물으게 삶다

半生 반승 ○ 반만서다

半熟 반숙 ○ 반만나다

嘗味 창위 ○ 맛보다

鹽點 염점 ○ 소금덕어

蘸醬喫 잔장치 ○ 장덕어 먹

湯翻滾了 탕판곤 ○ 열타

湯的慌了 탕의황 ○ 열노클

湯唇 탕췌 ○ 입슈얼테

口湯了 구탕 ○ 입테다

香 향 ○ 고소다

薰 훈 ○ 구소다

甜 달 ○ 달다

食餅

咬 양 ○ 크다

齧 큰 ○ 녀르다

餽 연 喫 치 ○ 할타먹다

呑 한 者 저 ○ 먹음다 ○ 一云

吐 투 ○ 吐 하다

不 부 中 중 喫 치 ○ 먹음즉다

愛 애 喫 치 ○ 上소

要 안 喫 치 ○ 먹고저하다

胡 후 喫 치 ○ 간머로이나

埋 매 火 화 ○ 上소

嚼 조 ○ 씹다

抓 좌 喫 치 ○ 쥐먹다

吮 원 喫 치 ○ 배라거나

吞 吞 下 하 ○ 삼키다

中 중 喫 치 ○ 먹음즉하다

好 호 喫 치 ○ 즐겨먹다

不 부 肯 큰 喫 치 ○ 즐기먹다

難 란 喫 치 ○ 못먹을새시로

種 중 火 화 ○ 불뭇다

美 미 火 화 ○ 불피오다

燻우火호 휘 ○ 불무 휘다

燒쇼火호 휘 ○ 불셋다

砍칸柴채 췌 ○ 나무버히다

木무植자子즈 췌 ○ 나무스기

石싱炭탄 탄 ○ 石炭

黑허烟연子즈 췌 ○ 너죽차느리

海해菜채 채 ○ 바육

樹슈果과 과 ○ 通稱 과실

荔리支즈 췌 ○ 리지

柿스子즈 췌 ○ 감

轉추火호 휘 ○ 불모호다

打다火호 휘 ○ 上소

劈피柴채 췌 ○ 나무쓰리다

煤의炭탄 탄 ○ 숯

烟연頭투子즈 췌 ○ 煙과리

骨구董동炭탄 탄 ○ 등걸스

海해帶대 대 ○ 다스마

龍룡眼연 연 ○ 龍眼

橙충丁딩 딩 ○ 橙丁

柿스餅빙 빙 ○ 柿감

食餌

棗 자조 장 어 ○대초

栗 리 링 자 중 ○밤

白 백 령 과 거 ○은형

核 허 황 枇 당 ○호도

榧 비 비 자 중 ○榧子

梨 리 리 어 중 ○비

棠 탕 당 梨 리 ○진비

沙 사 사 과 거 ○시

白 백 백 檜 진 ○상소

李 리 리 자 중 ○의얏

蜜 미 링 棗 장 ○설조차면대초

蜜 미 링 栗 리 자 중 ○설에조린

松 송 송 자 중 ○자

榛 진 진 자 중 ○가얏

橄 간 간 欖 란 ○동화추추유박

香 향 향 水 수 梨 리 ○물한비

抄 초 초 梨 리 ○운비○一云山

巔 편 편 菓 과 거 ○굴근님금

小 소 소 紅 홍 ○진님금

杏 형 형 자 중 ○솔고

桃 담 자 ○ 복소와

扁桃 변 담 ○ 석애복소와

毛 양 담 ○ 복소와 반기

山 산 담 ○ 벗 ○ 或云烏우

櫻 영 담 ○ 櫻桃

柰 내 담 ○ 멧

葡 부 담 ○ 多 도 로 ○ 羅 로 ○ 葡萄

馬 마 유 담 ○ 乳 유 담 ○ 葡萄 담 ○ 黑葡萄

白 버 담 ○ 葡萄 담 ○ 青葡萄

山 산 담 ○ 葡萄 담 ○ 蔓

楨 천 담 ○ 棗 담 ○ 棗

圓 원 담 ○ 棗 담 ○ 上

羊 양 담 ○ 矢 담 ○ 棗 담 ○ 棗 담 ○ 棗

石 석 담 ○ 榴 담 ○ 榴

柑 간 담 ○ 子 담 ○ 子

柚 우 담 ○ 子 담 ○ 子

金 긴 담 ○ 橘 담 ○ 橘

洞 동 담 ○ 庭 담 ○ 橘 담 ○ 洞

山 산 담 ○ 狸 담 ○ 洞 담 ○ 洞

虎 후 담 ○ 刺 담 ○ 賓 담 ○ 賓

親屬

摘 저 來 레 ○ 바 오 라

打 다 榛 즌 子 즈 ○ 가 양 사 다

剥 반 菱 링 角 고 ○ 말 암 사 다 ○ 剥 或 呼 曰

嗑 커 而 시 瓜 과 子 즈 ○ 슈 박 비

親屬

大 다 大 다 公 공 ○ 高 祖 父

大 다 公 공 ○ 曾 祖 父

祖 주 公 공 ○ 한 아 비

老 랑 爺 여 爺 여 ○ 上 小

阿 아 婆 포 ○ 上 小

劃 해 松 송 子 즈 ○ 자 트 다

嗑 커 核 허 桃 탄 ○ 호 도 사 다

剥 반 梨 리 兒 솔 皮 피 ○ 리 벗

大 다 大 다 婆 포 ○ 高 祖 母

大 다 婆 포 ○ 曾 祖 母

祖 주 父 부 ○ 上 小

婆 포 婆 포 ○ 한 어 미

父 부 親 친 ○ 아 비

爺 어 爺 어 ○ 上 소

爹 더 爹 더 ○ 上 소

老 랑 子 즈 ○ 上 소

母 무 親 친 ○ 어 미

孃 냥 孃 냥 ○ 上 소

伯 버 伯 버 ○ 同姓 舅 아 조 비

伯 버 父 부 ○ 上 소

伯 버 娘 냥 ○ 同姓 舅 아 조 비

伯 버 母 무 ○ 上 소

姆 무 姆 무 ○ 上 소

叔 수 叔 수 ○ 同姓 아 조 비

叔 수 父 부 ○ 上 소

孀 신 娘 냥 ○ 同姓 아 조 비

孀 신 子 즈 ○ 上 소

孀 신 孀 신 ○ 上 소

姑 구 姑 구 ○ 아 비 누 의

姑 구 娘 냥 ○ 上 소

大 다 姑 구 娘 냥 ○ 아 비 舅 누 의

小 소 姑 구 娘 냥 ○ 아 비 아 조 비 의

姑 구 夫 부 ○ 同姓 叔 母 夫

親屬

外外公公 ○ 外祖父

舅^{구부}父^부 ○ 異姓아즈비

大^다舅^{구부} ○ 異姓아즈비

舅^{구부}母^부 ○ 異姓아즈비

姪^진子^즈 ○ 上소

姨^이姨^이 ○ 傭의계집동심

大^다姨^이娘^냥 ○ 어의형

姨^이夫^부 ○ 異姓叔母夫

親^친兄^홍弟^다 ○ 동심아

嫂^소嫂^소 ○ 上소

外^외婆^포 ○ 外祖母

舅^{구부}舅^부 ○ 上소

小^소舅^{구부} ○ 異姓아아즈

姪^진母^부 ○ 上소

姨^이娘^냥 ○ 上소

小^소姨^이娘^냥 ○ 傭의아

親^친哥^거哥^거 ○ 동심형

嫂^소子^즈 ○ 兄弟之妻

姊^즈妹^의 ○ 누의들

姐 저 姐 저 ○ 오 누의

姐 저 夫 부 ○ 오 누의 남편

妹 의 子 즈 ○ 아 오 누의

妹 의 夫 부 ○ 아 오 누의 남편

姪 지 兒 을 ○ 아 촌 아들

姪 지 女 뉴 ○ 아 촌 딸

兒 을 子 즈 ○ 아 들

媳 시 婦 부 兒 을 ○ 며 누리

大 다 媳 시 婦 부 ○ 못 며느라 ○ 대 一 作 長 兄

小 소 媳 시 婦 부 ○ 작 근며느라 ○ 리 小 作 弟

女 뉴 兒 을 ○ 딸

女 뉴 婿 시 ○ 사 회

孫 순 子 즈 ○ 손 子

外 외 甥 승 ○ 외 孫

孫 순 女 뉴 婿 시 ○ 孫 婿

外 외 甥 승 女 뉴 婿 시 ○ 외 孫

叔 수 伯 버 哥 거 哥 거 ○ 同 姓 四

叔 수 伯 버 兄 형 弟 디 ○ 아 오

姑 구 舅 규 哥 거 哥 거 ○ 오 누의

姑 구 舅 규 兄 형 弟 디 ○ 아 오

親屬

兩 량 姨 의 의 哥 거 거 哥 거 거 ○ 兩姨의 兩姨의 兄 형 형 弟 디 디 ○ 아

阿 아 嫂 소 소 ○ 同姓四寸兄의 同姓四寸兄의 妻 ○ 阿或呼오 阿或呼 오 小 소 소 嫂 소 소 嫂 소 소 子 즈 즈 ○ 同姓四寸 同姓四寸 妻

公 공 공 公 공 공 ○ 의아비 의아비 婆 포 포 婆 포 포 ○ 의어미 의어미

丈 장 장 夫 부 부 ○ 남친 남친 漢 한 한 子 즈 즈 ○ 上소 上 소

當 당 당 家 가 가 的 디 디 當 당 당 ○ 上소 上 소 丈 장 장 人 인 인 ○ 妻父 妻父

岳 요 요 公 공 공 ○ 上소 上 소 ○ 一云岳 一云岳 丈 장 장 母 무 무 ○ 妻母 妻母

岳 요 요 母 무 무 ○ 上소 上 소 舅 구 구 子 즈 즈 ○ 妻奶 妻奶

娘 냥 냥 子 즈 즈 ○ 계집尊稱호노 계집尊稱호노 婆 포 포 子 즈 즈 ○ 通稱계집 通稱계집 ○ 一云老란 一云老란 婆

家 가 가 小 소 소 家 가 가 屬 속 속 ○ 自稱家屬 自稱家屬 連 련 련 姪 진 진 ○ 스나희동세 스나희동세

妯 주 주 娪 리 리 ○ 계집동세 계집동세 母 무 무 母 무 무 ○ 지아비형의안 지아비형의안 女 여 여 母 무 무 ○ 해너모동세 해너모동세

嬪 신신 신신 ○ 지아비아의안
嬪 신신 신신 ○ 해녀아모동세

拙婦 부부 부부 ○ 謙稱已妻

填房 면방 방 ○ 後妻

偏房 편방 방 ○ 妾 ○ 或云小房

嬪家 훈가 가 ○ 上소

養子 양자 자 ○ 養子

義子 이자 자 ○ 上소

房親 방친 친 ○ 同姓六寸

重山兄弟 중산형제 형제 ○ 二父所生兄弟

奴家 노가 가 ○ 婦女謙稱之辭 ○ 云奴

宴享 연향 향 ○ 宴享

請客 청객 객 ○ 손청하다 C 客

客來 객래 래 ○ 손오다

接客 接客 객 ○ 接客

請坐 청좌 좌 ○ 안조소서

陪客 배객 객 ○ 뒤로하다

看茶 관차 차 ○ 차예비하다

請茶 청차 차 ○ 차청하다

接鐘 接客 종 ○ 鐘밧다

宴享

遞디茶차 ○ 차드리다

換환茶차 ○ 초客茶鐘초객차종 및 고

筵연宴연 ○ 이바디

抹라卓조兒이 ○ 상숫다

擺배卓조兒이 ○ 상버리다

卓조面면 ○ 이바디 상

遞디卓조兒이 ○ 상드리다

割거肉육 ○ 고기 버히다

遞디肉육 ○ 고기 드리다

湯탕酒주 ○ 술 터이다

遞디酒주 ○ 술 드리다

醜세酒주 ○ 술 붓다

醜새滿만 ○ 술 가득이 붓다

漚견酒주 ○ 술 넘베다

醜새淺천 ○ 술 글케 붓다

凹와面면 盞잔 ○ 팔흔잔

酒주 寒한 ○ 술 차다

酒주 冷릉 ○ 上소

酒주 熱열 ○ 술 덥다

酒주 大다 了랴 ○ 술 너무 덥다

請청酒酒 ○ 술청하다

請청乾乾 ○ 술다자음

完完酒酒 ○ 완비

通通完完 ○ 완비대되히먹

完完三三不不完完四四 ○ 완비노셋만하고네홀아니하

喫喫雙雙不不喫喫單單 ○ 빙비올먹고단비올먹디아니

量量淺淺 ○ 유량얕다
天戒酒酒 ○ 본되술못

不不용용酒酒 ○ 술아니먹
量量寬寬 ○ 술량너르다

海海量量 ○ 바다맛유량
奢奢量量 ○ 無量酒

飲飲心心不不飲飲酒酒 ○ 人음을먹리술을먹노줄어아

主主不不喫喫客客不不飲飲 ○ 主人이먹디아니하시면
客이못먹으리도다

單單鍾鍾 ○ 단비

串串鍾鍾 ○ 탐비

雙쌍鐘중 ○ 쌍빈

回회酒주 ○ 회빈

底디酒주 ○ 디작

殘잔酒주 ○ 上소

酒주海해 ○ 술이하다

省양湯탕 ○ 탕쓰다 ○ 一云 至최湯탕

適디湯탕 ○ 탕드리다

適디麵면 ○ 면드리다

放방料량物물 ○ 표되노타

請청湯탕 ○ 탕청하나다

請청菜채 ○ 안주자오

請청饌선 ○ 上소

下하箸주 ○ 上소

補부菜채 ○ 안주팀하나다

動동樂요 ○ 동유하나다

歌가唱창 ○ 노래부르다

呈칭把바戲희 ○ 명제노릇

打다舞무 ○ 춤추다 ○ 一云 舞무蹈도

適디大대飯반 ○ 대유드리

撞태卓조兒얼 ○ 상시르다

宴享

辭 다 酒 주 ○ 하덕술 ○ 韓字本
告 고 辭 다 ○ 하덕술 다

定 명 害 해 ○ 너리다
送 송 客 객 ○ 손님내다

留 류 步 부 ○ 드르소서
請 청 上 상 馬 마 ○ 문트, 소셔

打 다 攪 교 ○ 너리페라

疾 지 病 병

證 징 候 후 ○ 병
害 해 病 병 ○ 병알다

不 부 耐 내 繁 한 ○ 병드다
身 신 上 상 欠 견 安 안 ○ 上소

頭 두 疼 등 ○ 머리알다
頭 두 眩 현 ○ 머리어즐다

頭 두 暈 윤 ○ 上소
害 해 眼 연 ○ 눈알다

眼 연 疼 등 ○ 눈알프다
眼 연 風 풍 眼 연 ○ 눈조르다

疾病

眼연眩치 ○ 눈곱

生승眼연丹단 ○ 두라치

雀초目무眼연 ○ 밤눈못보

蘿로蔔부眼연 ○ 눈의알덕

眼연花화了랠 ○ 눈밤의다

鼻비淵원 ○ 못붙

喉후響홍 ○ 上소

感간冒말 ○ 上소

風풍癱탄了랠 ○ 上소

心신疼통 ○ 上소

眼연昏훈 ○ 눈어둠다

眼연生승珠주 ○ 上소

鷄기眼연 ○ 上소

蘿로蔔부花화 ○ 上소

耳어聾동 ○ 귀먹다

桑상子자亞야了랠 ○ 上소

喉후閉비 ○ 上소

傷상風풍 ○ 上소

脬흉疼통 ○ 上소

肚두疼통 ○ 上소

脚교疼통 ○ 발알프다

腿퇴疼통 ○ 다리알프다

害해痢리疾지 ○ 나질하다

走주痢리 ○ 쓰시다

卧오痢리 ○ 上소

水위痢리 ○ 물근모름

血허痢리 ○ 붉은모름

行행陽양 ○ 가랏듯 ○ 一云
便변毒독 두

瘡양疾지 ○ 고품

半반日일 病병 ○ 上소

發하牛우哥거子즈 ○ 上소

癩래瘡창 ○ 허러 뿔뿔 나병

癩래頭두 ○ 고티머리

禿투頭두 ○ 上소

出추瘡창 ○ 브으름나다

生승瘡창 瘡저 ○ 上소

瘡저子즈 ○ 브으름

疥계瘡창 ○ 上소

楊양梅의瘡창 ○ 上소

天천疱방瘡창 ○ 上소

中중중暑슈슈○ 더위 드다

中중중惡악악○ 중惡

疔악癩단단○ 瘡후癩후○ 一云癩癩

氣기癩보子즈○ 疥근癩후

癭잉癩대癩보子즈○ 癩목癩후

手심癩전○ 癩손癩다

麻마病병○ 癩자癩리○ 癩노癩노

手심癩마○ 癩손癩자리다

脚교癩마○ 癩발癩자리다

癩곤手심○ 癩손癩드다

凍동了랴手심○ 癩上癩소

癩곤脚교○ 癩발癩드다

凍동了랴脚교○ 癩上癩소

癩바癩래○ 癩허癩물

起키癩루漲장泡판○ 癩疔癩瘡

潮찬癩퀴○ 癩외癩물

氣기癩원子즈○ 癩上癩소

生승牙야癩간○ 癩감癩질

疔신氣기○ 癩산癩증

癩린疾지○ 癩남癩질

醫藥

漏 루 白 백 ○ 上 소 ○ 一 云 疏

痔 지 漏 루 ○ 티질

不 부 得 득 命 명 ○ 죽다

醫 의 藥 약

藥 약 村 촌 ○ 藥材

碾 碾 藥 약 ○ 약가다

合 합 藥 약 ○ 藥짓다 ○ 配 피

湯 탕 藥 약 ○ 약달히다

服 복 藥 약 ○ 약먹다

洗 시 藥 약 ○ 씻는약

生 생 搔 搔 疔 疔 ○ 陽物 疥

生 생 漏 루 瘡 창 ○ 上 소

坐 좌 藥 약 ○ 약싸하다

磨 모 藥 약 ○ 上 소

丸 원 藥 약 ○ 藥환짓다

煎 전 藥 약 ○ 上 소

搽 차 藥 약 ○ 藥부르다

膏 간 藥 약 ○ 고은약

卜筮 筭數

筭命 명 ○ 팔지혜아려도

選命 명 ○ 上소 ○ 一云課

筭卦 과 ○ 점터다

破卦 과 ○ 파사기다

選課 코 ○ 上소

占問 문 ○ 점복하다

抽籤 천 ○ 점복사슬빠히

賣卜 부 ○ 점판다

賣卦 과 ○ 上소

揀箇日 일 子 즈 ○ 날곤하다

擇箇時 스 候 후 ○ 바곤하다

筭數 수

數數 수 兒 을 ○ 수해다

數數 수 目 목 ○ 上소

打筭 산 ○ 산두다 ○ 一云

筭數 수 ○ 해다

筭盤 판 ○ 筭盤

一箇 거 ○ 호나

一 簧이 십 썩箇 거기 ○ 열 낫

一 簧이 백 썩箇 거기 ○ 일 백

一 簧이 천 썩箇 거기 ○ 일 천

一 簧이 만 썩箇 거기 ○ 일 만

一 簧이 圻 처 칭 ○ 호 뿔 ○ 一云 一 이 虎 후 口 루

二 簧이 尺 처 칭 ○ 두 자

三 簧이 托 토 랑 ○ 세 발

四 簧이 分 분 ○ 너 폰

五 簧이 錢 전 ○ 다섯 돈

六 簧이 兩 량 ○ 첫 냥

七 簧이 斤斤 간 ○ 일 품 근

八 簧이 升 상 ○ 여드란 되

九 簧이 斗 투 둥 ○ 아홉 말

十 簧이 觔 단 ○ 열 섬

一 簧이 包 반 방 ○ 호 락 ○ 或云 一 集

一 簧이 粒 리 ○ 호 낫

一 簧이 抄 초 찰 ○ 호 줌

一 簧이 撮 초 ○ 호 자 붓

火 簧이 帳 장 ○ 떡 은 것

一 簧이 總 총 幾 기 箇 거 ○ 대 되

聽 팅 理 리 ○ 공소하다

事 스 主 주 ○ 上소

證 징 見 견 人 인 ○ 본증

連 련 累 뢰 人 인 ○ 버든사름

指 즈 攀 판 的 디 ○ 上소

保 보 人 인 ○ 上소

對 뒤 口 구 ○ 上소

交 교 手 수 ○ 싸호다

失 시 誤 우 ○ 誤決하다

決 결 斷 단 ○ 결단하다

元 원 告 고 ○ 元告

正 징 犯 반 人 인 ○ 正犯人

于 간 連 련 人 인 ○ 간련사

攀 판 連 련 人 인 ○ 上소

保 보 官 관 ○ 보방하다

合 거 口 구 ○ 입합음

刁 단 蹬 등 ○ 허겨힐후다

反 반 嘴 취 ○ 上소

弄 롱 壞 해 了 료 ○ 희짓다

勸 권 解 계 ○ 말리다

刑獄

勸권開개○上소

諱강和호○화노함다

陪피者저○무다

追취陪피○을리다

追취他타○上소○一云陪

枉왕陪피○위리히무다

他타告고著조我어○대날은
○대날은

刑獄형옥

强강盜당○강도

竊적盜당○적도

白백眼연强강盜당○백도

正정賊적○정적

猾활賊적○上소

搶창狗구的디○창개티노놈

剪전紐뉴的디○전초도적

擰닝了료紐뉴子즈○上소

犯반罪죄的디人신○반죄치

牢랑裡리監견者저○랑가도

騰房등방子즈 ○ 집두다

採來채래 ○ 그드러오다

採帽채합子즈 來래 ○ 갓벗겨
來래 ○ 드리다

採領채령來래 ○ 먹집어오

背비 綁來방래 ○ 복결하여
來래 ○ 오라

監囚견후 ○ 가도다

監了견료 ○ 上소

鎖了소료 ○ 사슬머이다

鐵鎖터소 ○ 사슬

枷了가료 ○ 칼머이다

枷가 ○ 칼

長枷창가 ○ 긴칼

團툰 枷가 ○ 둥구레칼 ○ 或
云盤판 枷가

行행 枷가 ○ 행차칼

手수 扭추 ○ 손에 유박다

脚교 鐐료 ○ 족쇄 ○ 一云帶
鐐료 ○ 대鐐료

攢잔 指즈 ○ 손가락의 새리
指즈 ○ 손가락

索소 板반 ○ 손가락 새리
板반 ○ 티노널백

夾가 棍곤 ○ 쥐외트노나오

杠강 子즈 撞장 ○ 가곤하
撞장 ○ 티노나오

刑獄

竹주板반子즈 ○ 시리 티노

皮피鞭변子즈 ○ 피 鞭

笞치 ○ 치

杖장 ○ 장

鞭변打다背비 ○ 등 티다

竹주板반打다 ○ 대 속 으로

棍곤打다 ○ 근 당 으로 티다

乱원棍곤打다 ○ 못 매 로 티

打다臀둔 ○ 볼 기 티다

伏부罵마打다 ○ 죄 넘 디

伏부罪죄 ○ 上 소

拷교問문 ○ 저 조 다

打다拷교 ○ 上 소

盤편問문 ○ 두 로 힐 위 못 다

取취招조 ○ 다 팀 바 다

擊기鼓구叫교寃원 ○ 猶 수

檻현車차 ○ 檻 車

囚죄車차 ○ 上 소

決결罪죄 ○ 죄 결 하 다

斷단罪죄 ○ 上 소

决 거案 안 ○公事 吳다

採 채出 추去 큐 ○어내티

碾 년出 추去 큐 ○미러내티

又 차出 추去 큐 ○덜러내티

赶 간出 추去 큐 ○쁘차내티

徒 투 ○도년

流 림 ○류년

賤 변 ○上소

擺 배站 잔去 큐 ○귀향가다

充 충軍 균去 큐 ○充軍 吳다

臉 련上 상刺 대字 즈 ○쌔에 즈

絞 교 ○목지르다

斬 잔 ○목버히다

砍 칸了 량 ○上소

監 견斬 잔官 관 ○刑官

劓 기子 즈手 수 ○목버히느

副 파了 량 ○솔쓰 티죽이다

陵 링遲 치 ○오차 하여 죽이

枷 가號 호 ○칼에 우다 ○旧釋

脫 토放 방 ○놓타

賣買

買 매 主 주 ○ 사 노 님 자

賣 매 主 주 ○ 푸 노 님 자

夥 호 計 기 ○ 동 무

牙 야 子 즈 ○ 즈 림

大 다 市 스 ○ 큰 저 지

街 게 上 상 ○ 저 젓 거 리

角 교 頭 두 ○ 거 릿 모 롱 이

東 동 館 권 裡 리 ○ 客 商 不 是

西 시 館 권 裡 리 ○ 上 所

集 지 ○ 各 處 的 物 來

趕 간 集 지 ○ 裝 包 來 加 ○ 成 云 着 山 場 場

鋪 푸 子 즈 ○ 흥 정 호 노 디

雜 자 貨 호 鋪 푸 ○ 雜 貨 不 是

店 면 房 방 ○ 外 方 興 正 호 리

飯 반 店 면 ○ 밥 平 노 디

酒 주 店 면 ○ 술 平 노 디

油 유 房 방 ○ 기 림 平 노 디

糖 탕 房 방 ○ 옛 平 노 디

開鋪 개포 ○ 흥정 시작하다

肉案 육안 ○ 고기 노하프, 노

靑帘 청련 ○ 솔포, 노짐표호의
○ 一云 猶望子

幌子 향자 ○ 자분것프, 노짐
중 ○ 의보람호것

貨車 회차 ○ 흥정 호노술위

利家 리가 ○ 흥정 바지 ○ 一
云 鋪家

老杭家 랑항가 ○ 上소

老江湖 랑강후 ○ 商賈專稱
후 ○ 호노말

搖貨 양화 ○ 호랑 ○ 조르복호늘
회郎 ○ 프도노당스

倡價 창가 ○ 말내다

講價 강가 ○ 갑혀기다

照時價 조시가 ○ 시가대로
송다

照行市 조행시 ○ 上소

裝賣 장매 ○ 끈다

收買 수매 ○ 거두어사다

成交 성교 ○ 흥정 못다

對換 퇴환 ○ 막밧고다

將就 장취 ○ 두어라하다

一倒兩斷 이당양단 ○ 호번에
못다

拖欠 퇴권 ○ 갑드리오다

買賣

轉錢 전전 ○ 니네다

折本 시본 ○ 맞디다

虧了 퀴달 ○ 섭다

不肯 부곤 ○ 슬라

打倒 타달 ○ 흥정르르다 ○ 一云悔회交교

退換 퇴환 ○ 上소 ○ 一云倒裝

不濟事 부지시 ○ 속절업다

地頭 디두 ○ 밋싸

真的 진진 ○ 진짓것

假的 가가 ○ 거죽것

絶高 절고 ○ 7장도다

常行 창행 ○ 네숫것

稀罕 희한 ○ 귀하다

不稀罕 부희한 ○ 貴티아니

廣 광 ○ 혼하다 ○ 或云廣

稅契 세키 ○ 글월벗기다

稅錢 세전 ○ 질지

牙錢 야전 ○ 즈름갑



